Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after 11 Dec. 2025 with retroactive effect is not included.

Last amendment included: M.R. 26/2020

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 11 déc. 2025 n'y figurent pas.

Dernière modification intégrée : R.M. 26/2020

THE CORPORATIONS ACT
(C.C.S.M. c. C225)

Corporations Regulation

Regulation 385/87 R
Registered November 13, 1987

TABLE OF CONTENTS

Section

PART I INTERPRETATION

1 Definitions

PART II GENERAL

2 Prescribed forms
2.1 Business authorization required for certain applications
2.2 Name searches and reservations
3-4 Repealed
5 "Resident of Canada" class of persons prescribed
6 Corporate name
7 Amalgamation
8 Annual returns
9 Proxies and circulars

PART II.1 EXTRA-PROVINCIAL REGISTRATIONS

9.1 Definitions
9.2 Designated jurisdictions
9.3 Information-sharing

LOI SUR LES CORPORATIONS
(c. C225 de la C.P.L.M.)

Règlement sur les corporations

Règlement 385/87 R
Date d'enregistrement : le 13 novembre 1987

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE I INTERPRÉTATION

1 Définitions

PARTIE II DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2 Formules réglementaires
2.1 Autorisation exigée à l'égard de certaines demandes
2.2 Recherche et réservation concernant une dénomination
3-4 Abrogés
5 « Résident canadien » — catégorie de personnes prescrite
6 Dénomination sociale
7 Fusion
8 Rapports annuels
9 Procurations et circulaires

PARTIE II.1 ENREGISTREMENTS EXTRAPROVINCIAUX

9.1 Définitions
9.2 Autorités législatives désignées
9.3 Communication de renseignements

9.4 Registration of New West Partnership corporation
9.5 Continuance in Manitoba
9.6 Exemption from fees

PART III FINANCIAL DISCLOSURE

10 General
11 Comparative interim financial statement
12 Contents of financial statements
13 Reporting classes of business

PART IV EXEMPTION FROM PUBLIC DISCLOSUREOF FINANCIAL STATEMENT

14-16 Repealed

PART V CONSTRAINED SHARE CORPORATIONS

17 Definitions
18 Disclosure required
19 Powers and duties of directors
20-21 Limitation on voting rights
22 Disclosure of beneficial ownership
23 Definition of a financial intermediary under section 168 of the Act

PART VI TRUST AND LOAN CORPORATIONS

GENERAL FINANCIAL REQUIREMENTS

24-26 Interpretation and application
27 Quality asset standard
28 Earnings standard
29 Cash flow standard
30 Liquidity and strain on equity standard
31 Protection of securities
32-36 Safekeeping of securities
37 Registration of securities
38-41 Bonding in respect of securities
42-48 Repealed
49-50 Renumbered as sections 84 and 85

9.4 Enregistrement de corporations provenant d'autorités législatives visées par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest*
9.5 Prorogation au Manitoba
9.6 Exemption des droits

PARTIE III PRÉSENTATION DERENSEIGNEMENTS FINANCIERS

10 Dispositions générales
11 État financier périodique comparatif
12 Contenu des états financiers
13 Divulgation par catégorie d'entreprises

PARTIE IV DISPENSE RELATIVE À LA DIVULGATIONPUBLIQUE DES ÉTATS FINANCIERS

14-16 Abrogés

PARTIE V CORPORATIONS PAR ACTIONS À PARTICIPATION RESTREINTE

17 Définitions
18 Divulgation requise
19 Pouvoirs et obligations des administrateurs
20-21 Restriction quant aux droits de vote
22 Divulgation du propriétaire véritable
23 Intermédiaire financier

PARTIE VI CORPORATIONS DE FIDUCIE ETCORPORATIONS DE PRÊT

EXIGENCES FINANCIÈRES GÉNÉRALES

24-26 Interprétation et application
27 Qualité de l'actif
28 Gains de la corporation
29 Flux de l'encaisse
30 Liquidité et proportion à maintenir entre l'avoir et les emprunts
31 Protection des valeurs mobilières
32-36 Garde des valeurs mobilières
37 Enregistrement des valeurs mobilières
38-41 Cautionnement relatif aux valeurs mobilières
42-48 Abrogés
49-50 Nouvelle désignation numérique : articles 84 et 85

COMMERCIAL LOANS

51 International agencies prescribed
52 Definition of "widely distributed"
53 Prescribed subsidiaries for the purposes of sections 329.12 and 329.13 of the Act
54 Prescribed total assets for the purposes of sections 329.12 and 329.13 of the Act

EQUITY VALUATION

55 Prescribed subsidiary for the purposes of sections 329.16 and 329.17 of the Act
56 Valuation of participating shares and ownership interests

FINANCIAL LEASING

57 Definitions for purposes of the Act
58-62 Restrictions and limitations on activities
63-65 General requirements

MINORITY INVESTMENT

66 Definitions and interpretation
67-69 Substantial investment
70 Calculation of total values in sections 68 and 69

VALUATION OF REAL PROPERTY INTERESTS

71-72 Definitions and interpretation
73 Direct interests — real property and debt obligations
74 Indirect interests — real property, shares and ownership interests
75 Indirect interests — loans and debt obligations
76 Indirect interests — secured loans and debt obligations
77 Other interests

REGULATORY CAPITAL

78 Definitions
79-80 Regulatory capital

SPECIALIZED FINANCING CORPORATIONS

81-83 Specialized financing corporations

PART VII FEES

84 Fees
85 Refunds

PRÊTS COMMERCIAUX

51 Organismes internationaux réglementaires
52 Définition de « largement distribués »
53 Filiales réglementaires pour l'application des articles 329.12 et 329.13 de la *Loi*
54 Actif total réglementaire pour l'application des articles 329.12 et 329.13 de la *Loi*

VALEUR DES CAPITAUX PROPRES

55 Filiale réglementaire pour l'application des articles 329.16 et 329.17 de la *Loi*
56 Valeur des actions participantes et des titres de participation

CRÉDIT-BAIL

57 Définitions pour l'application de la *Loi*
58-62 Restrictions applicables aux activités
63-65 Exigences générales

PLACEMENTS MINORITAIRES

66 Définitions et champ d'application
67-69 Intérêt de groupe financier
70 Calcul de la valeur globale — articles 68 et 69

ÉVALUATION DES INTÉRÊTS IMMOBILIERS

71-72 Définitions et champ d'application
73 Intérêts directs — biens réels et titres de créance
74 Intérêts indirects — biens réels, actions et titres de participation
75 Intérêts indirects — prêts et titres de créance
76 Intérêts indirects — prêts et titres de créance garantis
77 Autres intérêts immobiliers

CAPITAL RÉGLEMENTAIRE

78 Définitions
79-80 Capital réglementaire

CORPORATIONS DE FINANCEMENT SPÉCIAL

81-83 Corporations de financement spécial

PARTIE VII DROITS

84 Droits
85 Remboursements

PART VIII PUBLICATION OF NOTICES

86 Publication of notices by the Director

Schedule

A Forms
B Table of Bonds Required
C Fees

PARTIE VIII PUBLICATION DES AVIS

86 Publication des avis

Annexe

A Formules
B Tableau des cautionnements requis
C Droits

PART I

INTERPRETATION

Definitions

1 In this regulation,

"**Act**" means *The Corporations Act*; (« *Loi* »)

"**aggregate capital**" means the total of the following amounts:

(a) where the articles authorize the issue of shares with par value, the amount obtained by multiplying the number of such shares authorized to be issued by the par value thereof,

(b) where the articles authorize the issue of shares without par value and fixes the maximum consideration for which all such shares may be issued, the amount of that maximum consideration,

(c) where the articles authorize the issue of shares without par value and fixes the maximum consideration for which any such share may be issued, the amount obtained by multiplying the number of those shares authorized to be issued by that maximum consideration,

(d) where the articles authorize the issue of shares without par value and do not fix either the maximum consideration for which all such shares may be issued or the maximum consideration for which any such shares may be issued, the amount obtained by multiplying the number of those shares authorized to be issued by $100; (« capital total »)

"**commission**" means The Manitoba Securities Commission; (« Commission »)

PARTIE I

INTERPRÉTATION

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement :

« **capital total** » La somme des montants suivants :

a) si les statuts autorisent l'émission d'actions avec valeur au pair, le montant obtenu en multipliant le nombre d'actions autorisées par leur valeur au pair;

b) si les statuts autorisent l'émission d'actions sans valeur au pair et fixent l'apport maximum en contrepartie duquel l'ensemble des actions peuvent être émises, le montant de cet apport maximum;

c) si les statuts autorisent l'émission d'actions sans valeur au pair et fixent l'apport maximum en contrepartie duquel chacune des actions peut être émise, le montant obtenu en multipliant le nombre d'actions autorisées par l'apport maximum;

d) si les statuts autorisent l'émission d'actions sans valeur au pair, mais ne fixent l'apport maximum, ni pour l'ensemble des actions ni pour chacune d'elles, le montant obtenu en multipliant le nombre d'actions autorisées par 100 $. ("aggregate capital")

« **Commission** » La Commission des valeurs mobilières du Manitoba. ("Commission")

« **directeur** » Le directeur nommé en application de l'article 253 ou 315.1 de la *Loi*. ("Director")

"**Director**" means the Director appointed under section 253 or 315.1 of the Act; (« directeur »)

"**document**" means a document required to be sent to the Director under the Act. (« document »)

M.R. 213/92; 162/93

« **document** » Document qui doit être envoyé au directeur en application de la *Loi*. ("document")

« ***Loi*** » La *Loi sur les corporations*. ("Act")

R.M. 213/92; 162/93

PART II

GENERAL

PARTIE II

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Prescribed forms

2 The following forms set out in Schedule A are prescribed:

(a) Forms 26 and 27 are prescribed for the purposes of subsection 364(1) of the Act;

(b) Form 28 is prescribed for the purposes of subsection 372(1) of the Act.

M.R. 162/93; 77/2001; 53/2003; 48/2007

Formules réglementaires

2 Doivent être utilisées :

a) pour l'application du paragraphe 364(1) de la *Loi* les formules 26 et 27 figurant à l'annexe A;

b) pour l'application du paragraphe 372(1) de la *Loi* la formule 28 figurant à cette annexe.

R.M. 162/93; 77/2001; 53/2003; 48/2007

Business authorization required for certain applications

2.1 An application for registration or for a supplementary certificate of registration under the Act made by a body corporate that

(a) is a trust corporation, loan corporation, extra-provincial trust corporation or extra-provincial loan corporation; and

(b) is required to have a business authorization under Part XXIV of the Act;

shall be accompanied by a copy of the business authorization.

M.R. 48/2007

Autorisation exigée à l'égard de certaines demandes

2.1 Les demandes d'enregistrement ou de certificat supplémentaire d'enregistrement présentées en application de la *Loi* par une personne morale qui est une corporation de fiducie, une corporation de prêt, une corporation de fiducie extra-provinciale ou une corporation de prêt extra-provinciale et qui est tenue d'être titulaire de l'autorisation visée à la partie XXIV de la *Loi* sont accompagnées d'une copie de cette autorisation.

R.M. 48/2007

Name searches and reservations

2.2(1) When a proposed name is in more than one language form and the forms of the name are phonetically dissimilar, the person proposing the name shall provide a separate name search report for each form of the name.

Recherche et réservation concernant une dénomination

2.2(1) Lorsqu'une dénomination proposée figure dans plusieurs langues et que les diverses graphies entraînent des différences d'ordre phonétique, la personne qui la propose présente un rapport de recherche distinct pour chaque graphie de la dénomination.

2.2(2) No person shall use, as a corporate name, a name that is identified as a proposed name in a name search report unless the person

(a) is the person who proposed the name; or

(b) obtains consent for the name's use from the person who proposed the name.

2.2(3) A request to reserve a proposed corporate name shall be in the form and contain the information that the Director requires.

M.R. 48/2007

3 and 4 [Repealed]

M.R. 48/2007

"Resident of Canada" class of persons prescribed
5 For the purposes of subclause 1(1)(z)(ii) of the Act, the following classes of persons are prescribed as being residents of Canada:

(a) persons who are full-time employees of the Government of Canada or a province, of an agency of any such government, or of a federal or provincial crown corporation;

(b) persons who are full-time employees of a body corporate

(i) of which more than 50% of the voting shares are beneficially owned or over which control or direction is exercised by residents of Canada, or

(ii) a majority of the directors of which are residents of Canada,

where the principal reason for the residence of the employees outside Canada is to act in that employment;

(c) persons who are full-time students at a university or other educational institution recognized by the educational authorities of a majority of the provinces of Canada and have been resident outside Canada less than 10 consecutive years;

(d) persons who are full-time employees of an international association or organization of which Canada is a member;

2.2(2) Nul ne peut utiliser, à titre de dénomination sociale, une dénomination qui est, selon un rapport de recherche, une dénomination proposée à moins, selon le cas :

a) d'être la personne qui l'a proposée;

b) d'obtenir à cette fin le consentement de la personne qui l'a proposée.

2.2(3) La demande de réservation d'une dénomination revêt la forme et contient les renseignements qu'exige le directeur.

R.M. 48/2007

3 et 4 [Abrogés]

R.M. 48/2007

« Résident canadien » — catégorie de personnes prescrite
5 Pour l'application du sous-alinéa 1(1)z)(ii) de la *Loi*, les catégories de personnes suivantes sont prescrites comme étant des résidents canadiens :

a) les employés à plein temps du gouvernement du Canada ou d'une province, d'un organisme d'un tel gouvernement ou d'une corporation de la Couronne fédérale ou provinciale;

b) si la principale raison de leur résidence hors du Canada est leur emploi, les employés à plein temps d'une personne morale :

(i) dont plus de 50 % des actions assorties du droit de vote sont détenues par des résidents du Canada à titre de propriétaires véritables, ou font l'objet d'un contrôle ou d'une direction exercée par des résidents du Canada,

(ii) dont la majorité des administrateurs sont des résidents du Canada;

c) les étudiants à plein temps d'une université ou d'un autre établissement d'enseignement reconnu par les autorités responsables de l'éducation de la majorité des provinces du Canada, qui ont résidé hors du Canada moins de 10 années consécutives;

d) les employés à plein temps d'une association ou organisation internationale dont le Canada est membre;

(e) persons who were, at the time of reaching their 60th birthday, ordinarily resident in Canada and have been resident outside Canada less than 10 consecutive years;

(f) persons who are full-time members of the academic staff of a Canadian university on sabbattical or study leave outside Canada.

e) les personnes qui, au moment de leur soixantième anniversaire, résidaient ordinairement au Canada et ont résidé hors du Canada moins de 10 années consécutives;

f) les personnes qui sont membres à plein temps du personnel enseignant d'une université canadienne en congé sabbatique ou en congé d'études hors du Canada.

Corporate name

6(1) A corporate name shall not be

(a) too general;

(b) only descriptive, in any language, of the quality, function or other characteristic of the goods or services in which the corporation deals or intends to deal;

(c) primarily or only a single name or surname used alone of an individual; or

(d) primarily or only a geographic name used alone;

unless the proposed name has become established by a long and continuous use prior to the date of filing the articles or the proposed corporate name has through use acquired a meaning which renders the name distinctive.

Dénomination sociale

6(1) À moins que la dénomination sociale n'ait été établie par une longue période d'utilisation continue avant le dépôt des statuts constitutifs ou qu'elle ait acquise, à l'usage, une acception qui lui donne un caractère distinctif, le choix d'une dénomination sociale est subordonné aux restrictions suivantes :

a) la dénomination sociale ne doit pas être trop générale;

b) la dénomination sociale ne doit pas être une simple description, dans aucune langue, de la qualité, de la fonction ou de toute autre caractéristique des biens ou des services que la corporation offre ou se propose d'offrir;

c) la dénomination sociale ne doit pas être principalement ou uniquement le prénom seul ni le nom de famille seul d'une personne;

d) la dénomination sociale ne doit pas être principalement ou uniquement un nom géographique utilisé seul.

6(2) Subject to subsection (1), when determining whether a name is distinctive, the name as a whole and not only its separate elements shall be considered.

6(2) Sous réserve du paragraphe (1), afin de déterminer si une dénomination sociale est distinctive, la dénomination comme un tout, et non seulement ses divers éléments, doit être prise en considération.

6(3) A corporate name shall not be primarily or only a combination of punctuation marks or other marks that are permitted under subsection (21).

6(3) Les dénominations sociales ne doivent pas être principalement ou uniquement une combinaison de signes de ponctuation ou d'autres signes qui sont permis en application du paragraphe (21).

6(4) A corporate name shall not contain a word or expression, an element of which is the family name of an individual whether or not preceded by the given name or initials, unless the individual, his or her heir, executor, administrator, assigns or guardian consents in writing to the use of the name.

6(4) Les dénominations sociales ne peuvent contenir de mots ou d'expressions dont l'un des éléments est le nom de famille d'un particulier, que ce nom soit ou non précédé de son prénom ou de ses initiales, à moins que le particulier, son héritier, son exécuteur testamentaire, son administrateur, ses ayants droit ou son tuteur ne consente par écrit à l'emploi de son nom.

6(5) Subsection (4) does not apply where the corporation that will use the proposed name is the successor or affiliate of a body corporate that has, as an element of its name, the family name, if

(a) the body corporate consents in writing to the use of the name; and

(b) the proposed name would contravene the provisions of the Act, the body corporate undertakes in writing to dissolve forthwith or change its name to some other name that complies with the Act before the corporation proposing to use the name commences to use it.

6(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas lorsque la corporation qui doit utiliser la dénomination proposée est le successeur ou une personne morale appartenant au groupe d'une personne morale dont la dénomination comprend, parmi ses éléments, le nom de famille en question si :

a) cette personne morale consent par écrit à l'emploi du nom;

b) dans les cas où la dénomination proposée contrevient aux dispositions de la *Loi*, cette personne morale s'engage par écrit à procéder immédiatement à sa dissolution ou à changer sa dénomination pour une autre conforme aux exigences de la *Loi* avant que la corporation qui se propose d'utiliser la dénomination ne commence à le faire.

6(6) No word or expression that is obscene or connotes a business that is scandalous, obscene or immoral, or that is otherwise objectionable on public grounds shall be used in a corporate name.

6(6) Il est interdit d'utiliser dans une dénomination sociale un mot ou une expression obscène ou connotant une entreprise scandaleuse, obscène ou immorale, ou qui est inacceptable pour des raisons d'ordre public.

6(7) Except with the prior approval of the Director, the name of a corporation with share capital shall not begin with the word "Manitoba" unless the name has become established by a long and continuous prior use.

6(7) Sauf avec l'approbation préalable du directeur, la dénomination sociale d'une corporation avec capital-actions ne peut commencer ou se terminer par le mot « Manitoba » ou l'un de ses dérivés à moins que la dénomination proposée n'ait été établie antérieurement par une longue période d'utilisation continue.

6(8) Except with the prior approval of the Director, the word "Manitoba" or the abbreviation "Man." shall not be used in a corporate name, if the word or expression would suggest or imply a connection with government.

6(8) Sauf avec l'approbation préalable du directeur, le mot « Manitoba » ou l'abréviation « Man. » ne peuvent être utilisés dans une dénomination sociale si le mot ou l'expression laisse supposer ou implique un rapport avec le gouvernement.

6(9) Except with the prior approval of the Director, the word "Manitoba" or the abbreviation "Man." shall not be used in the name of a body corporate incorporated other than under the laws of Manitoba.

6(9) Sauf avec l'approbation préalable du directeur, le mot « Manitoba » ou l'abréviation « Man. » ne peuvent être utilisés dans la dénomination sociale d'une personne morale constituée sous le régime de lois autres que celles du Manitoba.

6(10) The name of a revived corporation shall be disapproved if it is confusing with a name acquired by another person between the date of dissolution and revival of the revived corporation unless the revived corporation undertakes to change its name to a dissimilar name within 90 days of the issue of a certificate of revival.

6(10) La dénomination sociale d'une corporation ayant fait l'objet d'une reconstitution est interdite lorsqu'elle prête à confusion avec la dénomination sociale acquise par une autre personne entre la date de la dissolution et celle de la reconstitution de la corporation visée à moins que la corporation reconstituée ne s'engage à changer son nom dans les 90 jours de la délivrance du certificat de reconstitution.

6(11) No word, expression, or abbreviation thereof, the use of which is prohibited or restricted under an Act or regulation of the Parliament of Canada or a province or territory of Canada, unless the restriction is satisfied, shall be used in a corporate name.

6(11) Il est interdit d'utiliser dans une dénomination sociale un mot, une expression ou une abréviation de ceux-ci, dont l'utilisation fait l'objet d'interdiction ou de restriction dans une loi ou un règlement du Parlement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada, à moins de se conformer à la restriction.

6(12) The following words and expressions shall not be used in a corporate name:

(a) "amalgamated", unless the corporation is an amalgamated corporation resulting from the amalgamation of two or more corporations;

(b) "college", "institute", "university" if the word would lead to the inference that the body corporate is a university, college of applied arts and technology or other post-secondary educational institution, except with the approval of the minister;

(c) digits or words which would lead to the inference that the name is a number name;

(d) any word or expression that would lead to the inference that the body corporate is not a particular type or class of bodies corporate to which the Act applies;

(e) "association" or "society", if it is a body corporate with share capital;

(f) a word or expression that suggests that a body corporate, is sponsored or controlled by, or is associated or affiliated with a university or an association of accountants, architects, engineers, lawyers, physicians, surgeons or any other professional association recognized by the laws

6(12) Les mots ou expressions qui suivent ne peuvent être utilisés dans une dénomination sociale :

a) « fusionnée », sauf si la corporation est une corporation fusionnée issue de la fusion de deux corporations ou plus;

b) « collège », « institut » ou « université », si le nom porte à conclure que la personne morale est une université, un collège d'arts appliqués et de technologie ou une autre institution d'éducation post-secondaire, sauf avec l'approbation du ministre;

c) des chiffres ou des mots qui portent à conclure que la dénomination sociale est une dénomination sociale numérique;

d) des mots ou expressions portant à conclure que la personne morale n'appartient pas à une catégorie de personnes morales visée par la *Loi*;

e) « association » ou « société », s'il s'agit d'une personne morale avec capital-actions;

f) des mots ou expressions qui laissent supposer que la personne morale est parrainée ou contrôlée par une université ou une association de comptables, d'architectes, d'ingénieurs, d'avocats, de médecins, de chirurgiens ou toute

of Canada or a province or territory of Canada without the consent in writing of the appropriate university or professional association, as the case may be.

autre association professionnelle reconnue par les lois du Canada, d'une province ou d'un territoire, ou qu'elle est associée ou affiliée à une telle association, sauf avec le consentement écrit de l'autorité compétente ou de l'université ou l'association professionnelle concernée.

6(13) For the purposes of clauses 12(2)(f) and 191(1)(b) of the Act, a word or expression is deceptively misdescriptive if it misdescribes, in any language,

(a) the business, goods or services in association with which the corporate name is proposed to be used;

(b) the conditions under which goods or services will be produced or supplied or the persons to be employed in the production or supply of those goods or services; or

(c) the place of origin of those goods or services.

6(13) Pour l'application des alinéas 12(2)f) et 191(1)b) de la *Loi*, sont trompeurs les mots ou expressions qui décrivent incorrectement, dans quelque langue que ce soit, selon le cas :

a) l'entreprise, les biens ou les services à l'égard desquels on se propose d'utiliser la dénomination sociale;

b) les conditions sous lesquelles les biens ou services seront produits ou fournis ou encore les personnes qui produiront les biens ou fourniront les services;

c) le lieu d'origine de ces biens et services.

6(14) When two or more corporations amalgamate, the name of the amalgamated corporation shall not be prohibited if

(a) it is the same as one of the amalgamating corporations;

(b) it is a distinctive combination of the names of the amalgamating corporations and is not otherwise confusing or prohibited; or

(c) it is a distinctive new name that is not confusing.

6(14) En cas de fusion de deux ou plusieurs corporations, la dénomination de la corporation issue de la fusion n'est pas prohibée si, selon le cas :

a) elle est identique à celle de l'une des corporations qui fusionnent;

b) elle est une combinaison distinctive des dénominations des corporations qui fusionnent, et ne crée par ailleurs pas de confusion et n'est pas prohibée;

c) elle est une nouvelle dénomination distinctive qui ne prête pas à confusion.

6(15) Where a corporation acquires all or substantially all of the property of an affiliated body corporate, the use by the corporation of the name of the affiliated body corporate shall not be prohibited if the body corporate undertakes in writing to dissolve forthwith or to change its name before the corporation adopts the name.

6(15) Si une corporation acquiert la totalité ou la quasi-totalité des biens d'une personne morale de son groupe, cette corporation peut utiliser la dénomination de la personne morale de son groupe si cette dernière s'engage par écrit à procéder immédiatement à sa dissolution ou à changer sa dénomination sociale avant que la corporation n'adopte la dénomination.

6(16) The addition or deletion of punctuation marks does not make a name different, but a name is not the same for the purposes of the Act if words, numerals, or initials are added, deleted or substituted, or the final word of the name is varied by substituting one of the legal elements or the corresponding abbreviation required under subsection 10(1) of the Act.

6(16) L'addition ou la suppression de signes de ponctuation n'a pas pour effet de changer une dénomination sociale. Cependant, une dénomination n'est plus la même aux fins de la *Loi* si des mots, des chiffres ou des initiales sont ajoutés, supprimés ou remplacés, ou si le dernier mot de la dénomination est remplacé par l'une des désignations légales exigées au paragraphe 10(1) de la *Loi*, ou l'abréviation correspondante.

6(17) Where the name of a corporation to be incorporated is the same as or similar to the name of any known body corporate, association, partnership or individual, whether in existence or not, so as to be, in the opinion of the Director, likely to confuse or mislead, the name of the corporation to be incorporated shall contain such variation from that of the known body corporate, association, partnership or individual as the Director determines.

6(17) Si la dénomination d'une corporation qui doit être constituée est identique ou similaire à celle d'une personne morale, d'une association, d'une société en nom collectif ou d'un particulier connu, existant ou non de telle sorte que, de l'avis du directeur, cette dénomination est susceptible de prêter à confusion ou d'induire en erreur, les modifications prescrites par le directeur doivent y être apportées afin de la distinguer de celle de la personne morale, de l'association, de la société en nom collectif ou du particulier connu.

6(18) Where a corporation with share capital acquires as its name, a designated number, such name shall consist of the file number assigned to the corporation by the Director followed by the word "Manitoba" and ending with the word "Limited", "Incorporated", "Corporation" or the French form of one of those or the abbreviation thereof.

6(18) Si une corporation avec capital-actions acquiert en guise de dénomination sociale un numéro matricule, cette dénomination est formée du numéro de dossier qui lui est assigné par le directeur, suivi du mot « Manitoba », et se termine par le mot « Limitée », « Incorporée » ou « Corporation », ou leur équivalent anglais, ou encore par l'abréviation de l'un de ces mots.

6(19) Where a corporation without share capital acquires as its name, a designated number, such name shall consist of the file number assigned to the corporation by the Director followed by the words "Manitoba Association" and ending with the word "Incorporated", "Corporation" or the French form of one of those, or the abbreviation thereof.

6(19) Si une corporation sans capital-actions acquiert en guise de dénomination sociale un numéro matricule, cette dénomination est formée du numéro de dossier qui lui est assigné par le directeur, suivi des mots « Association au Manitoba », et se termine par le mot « Incorporée », ou « Corporation », ou leur équivalent anglais, ou encore par l'abréviation de l'un de ces mots.

6(20) A corporate name may be the same as that of another body corporate, if the body corporate is incorporated under the laws of a jurisdiction outside Canada, and has never carried on any activities or identified itself in Canada.

6(20) Une dénomination sociale peut être identique à celle d'une autre personne morale si cette dernière est constituée sous le régime des lois d'une juridiction située à l'extérieur du Canada, et n'a jamais poursuivi des activités au Canada ou ne s'y est jamais identifiée comme telle.

6(21) The following punctuation marks and other marks are the only ones permitted as part of the name of a corporation:

! " # $ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ?
[ ] \ .

6(21) Seuls les signes de ponctuation et autres énumérés ci-après peuvent faire partie d'une dénomination sociale :

! " # $ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ?
[ ] \ .

6(21.1) The Director may record the character "Œ" as "OE" in a record prepared or maintained by the Director.

6(22) The name of a corporation shall be set out in block capital letters in articles filed with the Director.

6(23) Where the corporate name has been set out in two language forms pursuant to subsection 10(2) or (3) of the Act, one language form shall be a direct translation of the other language form, although minor changes may be made to ensure that the name is idiomatically correct.

6(24) The use of the corporate name is the sole responsibility of the corporation and the reservation of a name by the Director does not relieve the incorporators, or the corporation or its directors from the obligation of ascertaining that the name is not the same as or confusingly similar to that of the existing person, business, association or trade mark.

6(25) The reservation of a corporate name by the Director is only the withholding of the availability of that name from use by another, and is not an undertaking that the said name will be available upon incorporation, amendment or registration.

M.R. 7/99; 26/2020

6(21.1) Le directeur peut consigner les caractères « OE » au lieu du caractère « Œ » dans les livres qu'il tient.

6(22) La dénomination sociale d'une corporation doit être écrite en lettres moulées majuscules dans les statuts déposés auprès du directeur.

6(23) Lorsqu'une dénomination sociale est créée dans deux langues conformément au paragraphe 10(2) ou (3) de la *Loi*, sa graphie dans une langue doit constituer une traduction directe de sa graphie dans l'autre langue. Des changements mineurs sont toutefois permis afin de rendre la tournure idiomatique.

6(24) La responsabilité découlant de l'utilisation d'une dénomination sociale incombe entièrement à la corporation et la réservation d'une dénomination par le directeur ne dégage ni les fondateurs ni la corporation ni ses administrateurs de l'obligation de s'assurer que la dénomination n'est ni identique ni ne ressemble, au point de s'y méprendre, à la dénomination d'une personne, d'une entreprise, d'une association ou d'une marque de commerce.

6(25) La réservation d'une dénomination sociale par le directeur n'a pour effet que d'empêcher toute autre personne de l'utiliser et ne constitue pas une garantie que ladite dénomination sera disponible lors de l'incorporation, de la modification ou de l'enregistrement.

R.M. 87/2004; 26/2020

Amalgamation

7 Where two or more corporations amalgamate pursuant to section 178 of the Act, the authorized capital of the amalgamated corporation may be amended to give effect to any change in its stated capital consequent upon the amalgamation.

Annual returns

8(1) For the purposes of this section, the "**anniversary month**"

(a) of a body corporate is the month in which it was incorporated;

(b) of an amalgamated body corporate is the month in which it was amalgamated; and

Fusion

7 Si deux corporations ou plus fusionnent conformément à l'article 178 de la *Loi*, le capital autorisé de la corporation issue de la fusion peut être modifié pour donner effet aux changements de son capital déclaré imputables à la fusion.

Rapports annuels

8(1) Pour l'application du présent article, le « **mois d'anniversaire** » :

a) d'une personne morale est le mois pendant lequel elle a été constituée en corporation;

b) d'une personne morale fusionnée est le mois pendant lequel elle a été fusionnée;

(c) of a continued body corporate is the month in which it was incorporated or amalgamated.

c) d'une personne morale prorogée est le mois pendant lequel elle a été constituée en corporation ou fusionnée.

8(2) The prescribed date for the purposes of sending an annual return to the Director is a date not later than the last day of the month immediately following the anniversary month.

8(2) La date prescrite aux fins de l'expédition d'un rapport annuel au directeur correspond au plus tard au dernier jour du mois qui suit le mois d'anniversaire.

8(3) The information contained in an annual return shall be certified to be correct as of the last day of the anniversary month.

8(3) L'exactitude des renseignements compris dans un rapport annuel est certifiée au dernier jour du mois d'anniversaire.

8(4) [Repealed] M.R. 48/2007

M.R. 48/2007

8(4) [Abrogé] R.M. 48/2007

R.M. 48/2007

Proxies and circulars

9(1) A form of proxy required to be sent to the shareholders of a corporation by subsection 143(1) of the Act shall be in the form required under *The Securities Act* or the regulations under that Act.

Procurations et circulaires

9(1) La formule de procuration qui doit être envoyée aux actionnaires d'une corporation en application du paragraphe 143(1) de la *Loi* doit revêtir la forme exigée par la *Loi sur les valeurs mobilières* ou ses règlements d'application.

9(2) A management proxy circular and a dissident's proxy circular referred to in subsection 144(1) of the Act shall be in the form required under *The Securities Act* or the regulations under that Act.

M.R. 48/2007

9(2) Les circulaires de procuration de la direction et les circulaires de procuration de dissident visées au paragraphe 144(1) de la *Loi* doivent être présentées au moyen de la formule exigée par la *Loi sur les valeurs mobilières* ou ses règlements d'application.

R.M. 48/2007

PART II.1

EXTRA-PROVINCIAL REGISTRATIONS

PARTIE II.1

ENREGISTREMENTS EXTRAPROVINCIAUX

Definitions

9.1 The following definitions apply in this Part.

"**extra-provincial business corporation**" means an extra-provincial body corporate other than

(a) a body corporate without share capital;

(b) a credit union;

(c) an insurer; or

(d) a trust or loan company. (« société par actions extraprovinciale »)

Définitions

9.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **autorité législative d'origine** » L'autorité législative en vertu des lois de laquelle une société par actions extraprovinciale a été constituée. ("home jurisdiction")

« **autorité législative visée par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest*** » S'entend d'une des autorités législatives suivantes :

a) l'Alberta;

"**home jurisdiction**", in respect of an extra-provincial business corporation, means the jurisdiction under whose laws it is incorporated. (« autorité législative d'origine »)

"**MRAS**" means the multi-jurisdictional registry access service and includes a service that may replace it. (« SARM »)

"**New West Partnership corporation**" means an extra-provincial business corporation whose home jurisdiction is a New West Partnership jurisdiction. (« corporation provenant d'une autorité législative visée par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest* »)

"**New West Partnership jurisdiction**" means

(a) Alberta;

(b) British Columbia; and

(c) Saskatchewan. (« autorité législative visée par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest* »)

M.R. 26/2020

b) la Colombie-Britannique;

c) la Saskatchewan. ("New West Partnership jurisdiction")

« **corporation provenant d'une autorité législative visée par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest*** » Société par actions extraprovinciale dont l'autorité législative d'origine est une autorité législative visée par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest*. ("New West Partnership corporation")

« **SARM** » Service d'accès à un registre multiterritorial ou tout service le remplaçant. ("MRAS")

« **société par actions extraprovinciale** » Personne morale extraprovinciale, à l'exclusion :

a) des personnes morales sans capital-actions;

b) des caisses populaires;

c) des assureurs;

d) des compagnies de fiducie ou de prêt. ("extra-provincial business corporation")

R.M. 26/2020

Designated jurisdictions

9.2 The New West Partnership jurisdictions are designated as designated jurisdictions for the purpose of section 199.4 of the Act.

M.R. 26/2020

Autorités législatives désignées

9.2 Pour l'application de l'article 199.4 de la *Loi*, les autorités législatives visées par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest* sont des autorités législatives désignées.

R.M. 26/2020

Information-sharing

9.3(1) The Director may make information or a document collected by the Director for the purposes of the Act or this regulation accessible on or through MRAS or share the information or document with an extra-provincial registrar.

9.3(2) For the purpose of discharging the Director's powers, duties or functions under the Act or this regulation, the Director may

(a) access information or a document that is accessible on or through MRAS; or

Communication de renseignements

9.3(1) Le directeur peut rendre accessibles dans le SARM ou au moyen de celui-ci les renseignements et les documents qu'il a recueillis pour l'application de la *Loi* ou du présent règlement ou les partager avec les registraires extraprovinciaux.

9.3(2) Aux fins de l'exercice des attributions qui lui sont conférées en application de la *Loi* ou du présent règlement, le directeur peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) accéder aux renseignements ou aux documents qui sont accessibles dans le SARM ou au moyen de celui-ci;

(b) request information or a document collected by an extra-provincial registrar from that registrar.

M.R. 26/2020

Registration of New West Partnership corporation

9.4(1) Despite subsection 190(1) of the Act, a New West Partnership corporation seeking to register in Manitoba under Part XVI of the Act must do so in accordance with this section.

9.4(2) The New West Partnership corporation must register in the manner required by the Director and provide the following information and documents:

(a) its home jurisdiction and the registration number provided by the registrar of that jurisdiction;

(b) the date it started or intends to start to carry on business in Manitoba;

(c) a copy of any power of attorney that may be required under section 186 of the Act;

(d) if the New West Partnership corporation resulted from the amalgamation of two or more other bodies corporate, the names of those bodies corporate.

9.4(3) If the Director is of the opinion that any other information or document is required to complete, or keep in good standing, the registration of the New West Partnership corporation, the Director may

(a) obtain the document or information on or through MRAS or from the applicable New West Partnership registrar; or

(b) require the New West Partnership corporation to provide it.

9.4(4) A New West Partnership corporation to which this section applies is exempt from the requirement to

b) demander aux registraires extraprovinciaux de lui fournir les renseignements ou les documents qu'ils ont recueillis.

R.M. 26/2020

Enregistrement de corporations provenant d'autorités législatives visées par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest*

9.4(1) Malgré le paragraphe 190(1) de la *Loi*, toute corporation provenant d'une autorité législative visée par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest* qui désire être enregistrée au Manitoba sous le régime de la partie XVI de la *Loi* s'enregistre en conformité avec le présent article.

9.4(2) La corporation s'enregistre de la manière qu'exige le directeur et fournit les renseignements et les documents suivants :

a) le nom de son autorité législative d'origine et le numéro d'enregistrement que le registraire de cette autorité lui a attribué;

b) la date à laquelle elle a commencé ou a l'intention de commencer à exercer son entreprise au Manitoba;

c) une copie de son mandat prévu à l'article 186 de la *Loi*;

d) si elle est issue de la fusion de deux ou plusieurs personnes morales, les noms de celles-ci.

9.4(3) S'il estime que d'autres renseignements ou documents sont nécessaires pour que la corporation s'enregistre ou demeure enregistrée, le directeur peut :

a) soit obtenir les documents ou les renseignements auprès du SARM ou au moyen de celui-ci ou auprès du registraire en question visé par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest*;

b) soit demander à la corporation de les fournir.

9.4(4) Les corporations provenant d'une autorité législative visée par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest* auxquelles s'applique le présent article sont exemptées de l'obligation :

(a) send an annual return under section 121 of the Act; and

(b) file a notice of change in location of its registered office under clause 192(1)(a) of the Act.

M.R. 26/2020

a) d'envoyer un rapport annuel prévue à l'article 121 de la *Loi*;

b) de déposer un avis de changement du lieu de leur bureau enregistré prévue à l'alinéa 192(1)a) de la *Loi*.

R.M. 26/2020

Continuance in Manitoba

9.5 If a New West Partnership corporation is continued under the Act, subsection 181(8) of the Act does not apply. Instead, the Director must record the continuance in a manner accessible on or through MRAS.

M.R. 26/2020

Prorogation au Manitoba

9.5 En cas de prorogation, sous le régime de la *Loi*, d'une corporation provenant d'une autorité législative visée par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest*, le paragraphe 181(8) de la *Loi* ne s'applique pas; le directeur consigne la prorogation d'une manière accessible dans le SARM ou au moyen de celui-ci.

R.M. 26/2020

Exemption from fees

9.6 A New West Partnership corporation is not required to pay a fee set out in Schedule C, except for a fee imposed under section 7, 12, 13, 14, 17, 18 or 20.1.

M.R. 26/2020

Exemption des droits

9.6 Les corporations provenant d'une autorité législative visée par l'*Accord commercial du nouveau partenariat de l'Ouest* sont exemptées du paiement des droits prévus à l'annexe C, à l'exception de ceux visés aux articles 7, 12, 13, 14, 17, 18 et 20.1.

R.M. 26/2020

PART III

FINANCIAL DISCLOSURE

PARTIE III

PRÉSENTATION DE RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

General

10(1) The financial statements referred to in subsections 149(1) and (3) of the Act and the auditor's report referred to in section 163 of the Act must be prepared in accordance with generally accepted accounting principles as set out in the *CPA Canada Standards and Guidance Collection* (CPA Canada Handbooks) published by Chartered Professional Accountants of Canada.

Dispositions générales

10(1) Les états financiers mentionnés aux paragraphes 149(1) et (3) de la *Loi* et le rapport du vérificateur mentionné à l'article 163 de la *Loi* doivent être préparés conformément à des principes comptables généralement reconnus énoncés dans la Collection Normes et recommandations de CPA Canada (Manuel de CPA Canada) publiée par les Comptables professionnels agréés du Canada.

10(2) A statement of changes in net assets of a corporation which is a mutual fund corporation or an investment corporation as defined in the regulations under *The Securities Act* and the comparative interim financial statement referred to in subsection 149(3) shall be in such form and for such periods as may be prescribed from time to time under *The Securities Act*.

M.R. 26/2020

10(2) L'état de l'évolution de la valeur liquidative d'une corporation qui est un fonds mutuel ou une corporation de placement, au sens des règlements d'application de la *Loi sur les valeurs mobilières*, ainsi que l'état financier périodique comparatif mentionné au paragraphe 149(3) de la *Loi*, doivent être préparés en la forme et à l'égard des périodes prescrites par la *Loi sur les valeurs mobilières*.

R.M. 26/2020

Comparative interim financial statement

11 The comparative interim financial statement, required to be sent to each shareholder by subsection 149(3) of the Act, shall be mailed within 60 days of the date to which it is made up.

État financier périodique comparatif

11 L'état financier périodique comparatif, qui doit être envoyé à chaque actionnaire aux termes du paragraphe 149(3) de la *Loi*, doit être mis à la poste dans les 60 jours de la date à laquelle il remonte.

Contents of financial statements

12(1) The financial statements referred to in section 149 of the Act shall include at least

(a) a balance sheet;

(b) a statement of retained earnings;

(c) an income statement; and

(d) a statement of changes in financial position.

Contenu des états financiers

12(1) Les états financiers mentionnés à l'article 149 de la *Loi* doivent comprendre au moins :

a) un bilan;

b) un état des bénéfices non répartis;

c) un état des résultats;

d) un état de l'évolution de la situation financière.

12(2) Financial statements need not be designated by the names set out in subsection (1).

12(2) Il n'est pas nécessaire de désigner les états financiers par les noms indiqués au paragraphe (1).

12(3) A mutual fund corporation or an investment corporation as defined in the regulations under *The Securities Act* shall file a statement of changes in net assets for each period instead of a statement of changes in financial position referred to in clause (1)(d).

12(3) Les fonds mutuels et les corporations de placement, au sens des règlements d'application de la *Loi sur les valeurs mobilières*, déposent, à l'égard de chaque période, un état de l'évolution de la valeur liquidative au lieu de l'état de l'évolution de la situation financière mentionnée à l'alinéa (1)d).

Reporting classes of business

13(1) In this section "**corporation**" means a corporation which carries on a diversified as distinct from an integrated business and which sends its financial statements to the Director pursuant to subsection 154(1) of the Act.

Divulgation par catégorie d'entreprises

13(1) Dans le présent article, « **corporation** » désigne une corporation qui exploite une entreprise diversifiée par opposition à une entreprise intégrée et qui envoie ses états financiers au directeur en application du paragraphe 154(1) de la *Loi*.

13(2) The financial statements of a corporation shall disclose separately or in a schedule thereto a summary of financial information for each class of business the revenue from which is 10% or more of the corporation's total revenues for the period.

13(3) The financial statements or schedule referred to in subsection (2) shall contain a note stating that the directors of the corporation have determined its classes of business at a meeting of directors and have recorded them in the minutes of the meeting.

13(4) Subject to subsection (5), the classes of business referred to in subsection (2) shall be designated in accordance with the *Statistics Canada Standard Industrial Classification Code*.

13(5) Where the directors of the corporation do not adopt the *Statistics Canada Standard Industrial Classification Code* to identify the corporation's classes of business, the financial statements or a note thereto shall contain a description of the basis used to determine the corporation's classes of business.

PART IV

14 to 16 [Repealed]

M.R. 7/99

PART V

CONSTRAINED SHARE CORPORATIONS

Definitions
17 In this Part,

"**constrained class**" means the class of persons specified in the articles of a constrained share corporation as being ineligible to hold, as a class, more than the maximum aggregate holdings; (« catégorie restreinte »)

13(2) Les états financiers d'une corporation doivent divulguer, séparément ou dans une annexe, un sommaire des renseignements financiers pour chaque catégorie d'entreprise dont le revenu représente 10 % ou plus des revenus totaux de la corporation pour la période.

13(3) Les états financiers ou l'annexe mentionnés au paragraphe (2) doivent contenir une note indiquant que les administrateurs de la corporation ont déterminé ses catégories d'entreprises à une assemblée des administrateurs et les ont inscrites dans les procès-verbaux de l'assemblée.

13(4) Sous réserve du paragraphe (5), les catégories d'entreprises mentionnées au paragraphe (2) sont désignées conformément au *Code de classification des activités économiques de Statistique Canada*.

13(5) Lorsque les administrateurs de la corporation n'adoptent pas le *Code de classification des activités économiques de Statistique Canada* pour identifier les catégories d'entreprises de la corporation, les états financiers ou une note y attachée doivent contenir une description de la méthode utilisée pour déterminer les catégories d'entreprises de la corporation.

PARTIE IV

14 à 16 [Abrogés]

R.M. 7/99

PARTIE V

CORPORATIONS PAR ACTIONS
À PARTICIPATION RESTREINTE

Définitions
17 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **action votante** » Action conférant droit de vote en toutes circonstances ou en raison de la survenance d'un événement qui s'est produit et qui continue. La présente définition vise notamment une valeur mobilière convertible en

Archived version
Current from 27 June 2020 to 11 Dec. 2025
Version archivée
À jour du 27 juin 2020 au 11 déc. 2025

"**constrained share corporation**" means

(a) a corporation that has constrained share provisions in its articles, or

(b) a corporation that has amended its articles under section 168 of the Act to constrain the issue or transfer of its voting shares; (« corporation par actions à participation restreinte »)

"**control**" means control in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of shares or indirectly through a trust, a contract, the ownership of shares of any other body corporate or otherwise; (« contrôle »)

"**maximum aggregate holdings**" means the total number of voting shares of a constrained share corporation that may be held by or on behalf of persons in the constrained class and their associates in accordance with the articles of the corporation; (« avoir maximum total »)

"**maximum individual holdings**" means the total number of voting shares of a constrained share corporation that may be held by or on behalf of any one person in the constrained class and his or her associates in accordance with the articles of the corporation; (« avoir maximum individuel »)

"**voting share**" means a share carrying voting rights under all circumstances or by reason of the occurrence of an event that has occurred and that is continuing, and includes a security currently convertible into such a share and currently exercisable options and rights to acquire a share or such a convertible security. (« action votante »)

une telle action, ainsi que des options et des droits exerçables et permettant l'acquisition d'une action ou d'une telle valeur mobilière convertible. ("voting share")

« **avoir maximum individuel** » Nombre total d'actions votantes d'une corporation par actions à participation restreinte qui peut être détenu par ou au nom d'une seule personne de la catégorie restreinte et les personnes qui ont des liens avec elle conformément aux statuts de la corporation. ("maximum individual holdings")

« **avoir maximum total** » Nombre total d'actions votantes d'une corporation par actions à participation restreinte qui peut être détenu par ou au nom des personnes de la catégorie restreinte et les personnes qui ont des liens avec elles conformément aux statuts de la corporation. ("maximum aggregate holdings")

« **catégorie restreinte** » Catégorie de personnes mentionnée dans les statuts d'une corporation par actions à participation restreinte comme n'étant pas apte à détenir, en tant que catégorie, plus que l'avoir maximum total. ("constrained class")

« **contrôle** » Contrôle d'une manière qui résulte en un contrôle de fait, que ce soit directement par la propriété d'actions ou indirectement notamment par une fiducie, un contrat, ou la propriété d'actions d'une autre personne morale. ("control")

« **corporation par actions à participation restreinte** » Corporation qui, selon le cas :

a) possède dans ses statuts des dispositions relatives aux actions à participation restreinte;

b) a modifié ses statuts en vertu de l'article 168 de la *Loi* en vue de restreindre l'émission ou le transfert de ses actions votantes. ("constrained share corporation")

Disclosure required

18 Each of the following documents issued or published by a constrained corporation shall indicate conspicuously the general nature of its constrained share provisions:

(a) certificate representing a voting share;

(b) management proxy circular;

Divulgation requise

18 Les documents qui suivent, publiés par une corporation par actions à participation restreinte, doivent indiquer, bien en évidence, la nature générale des dispositions concernant ses actions à participation restreinte :

a) certificat représentant une action votante;

b) circulaire de procuration de la direction;

(c) prospectus, statement of material facts, registration statement or similar document.

c) prospectus, déclaration de faits importants, déclaration d'enregistrement ou document semblable.

Powers and duties of directors

19(1) The directors of a constrained share corporation shall refuse to register a transfer of a voting share of the corporation in accordance with the articles if

(a) the total number of voting shares held by or on behalf of persons in the constrained class exceeds the maximum aggregate holdings and the transfer is to a person in the constrained class;

(b) the total number of voting shares held by or on behalf of persons in the constrained class does not exceed the maximum aggregate holdings and the transfer would cause the number of such shares held by persons in the constrained class to exceed the maximum aggregate holdings;

(c) the total number of voting shares held by or on behalf of a person in the constrained class exceeds the maximum individual holdings and the transfer is to that person; or

(d) the total number of voting shares held by or on behalf of a person in the constrained class does not exceed the maximum individual holdings and the transfer would cause the number of such shares held by that person to exceed the maximum individual holdings.

Pouvoirs et obligations des administrateurs

19(1) Les administrateurs d'une corporation par actions à participation restreinte doivent refuser d'enregistrer le transfert d'une action votante de la corporation conformément aux statuts lorsque, selon le cas :

a) le nombre total d'actions votantes détenues par ou au nom de personnes de la catégorie restreinte dépasse l'avoir maximum total et que le transfert se fait à une personne de la catégorie restreinte;

b) le nombre total d'actions votantes détenues par ou au nom des personnes de la catégorie restreinte ne dépasse pas l'avoir maximum total et que le transfert pourrait faire que le nombre de ces actions détenues par des personnes de la catégorie restreinte dépasse l'avoir maximum total;

c) le nombre total d'actions votantes détenues par ou au nom d'une personne de la catégorie restreinte dépasse l'avoir maximum individuel et que le transfert se fait à cette personne;

d) le nombre total d'actions votantes détenues par ou au nom d'une personne de la catégorie restreinte ne dépasse pas l'avoir maximum individuel et que le transfert pourrait faire que le nombre de ces actions détenues par cette personne dépasse l'avoir maximum individuel.

19(2) Notwithstanding subsection (1), the directors of a constrained share corporation shall register a transfer of a voting share of the corporation to a person in the constrained class if that person establishes that he or she was the beneficial owner of that share on the day when the corporation became a constrained share corporation.

19(2) Par dérogation au paragraphe (1), les administrateurs d'une corporation par actions à participation restreinte enregistrent le transfert d'une action votante de la corporation à une personne de la catégorie restreinte si cette personne établit qu'elle était le propriétaire véritable de cette action le jour où la corporation est devenue une corporation par actions à participation restreinte.

19(3) The directors of a constrained share corporation shall not issue a voting share of the corporation to a person in the constrained class in circumstances where the directors are required to refuse to register a transfer of such a share by subsection (1).

19(3) Les administrateurs d'une corporation par actions à participation restreinte ne peuvent émettre une action votante de la corporation à une personne de la catégorie restreinte dans des circonstances où ils sont tenus de refuser en vertu du paragraphe (1) d'enregistrer le transfert d'une telle action.

19(4) For the purposes of subsection (3), the directors may count as issued shares the voting shares that the corporation is currently offering to its shareholders or prospective shareholders.

19(4) Pour l'application du paragraphe (3), les administrateurs peuvent compter comme des actions émises les actions votantes que la corporation offre actuellement à ses actionnaires ou aux actionnaires éventuels.

Limitation on voting rights

20(1) Where on the day on which a corporation becomes a constrained share corporation the total number of voting shares of the corporation held by or on behalf of a person in the constrained class exceeds the maximum individual holdings, that person or his or her nominee may, in person or by proxy, exercise the voting rights attached to the lesser of the voting shares so held on that day or on any subsequent day.

Restriction quant aux droits de vote

20(1) Lorsque, le jour où une corporation devient une corporation par actions à participation restreinte, le nombre total d'actions votantes de la corporation détenues par ou au nom d'une personne de la catégorie restreinte excède l'avoir maximum individuel, cette personne ou son mandataire peut, personnellement ou par procuration, exercer les droits de vote afférents au plus petit nombre d'actions votantes ainsi détenues ce jour-là ou subséquemment.

20(2) After the total number of shares held by or on behalf of the person referred to in subsection (1) is reduced below the maximum individual holdings, the person or his or her nominee may, in person or by proxy, exercise the voting rights attached to shares so held.

20(2) Après que le nombre total d'actions détenues par ou au nom de la personne mentionnée au paragraphe (1) est réduit au-dessous de l'avoir maximum individuel, cette personne ou son mandataire peut, personnellement ou par procuration, exercer les droits de vote afférents aux actions ainsi détenues.

21(1) Except as provided in subsection 20(1), where the total number of voting shares of a constrained share corporation held by or on behalf of a person in the constrained class exceeds the maximum individual holdings, no person shall, in person or by proxy, exercise the voting rights attached to the shares held by or on behalf of the person in the constrained class.

21(1) Sous réserve du paragraphe 20(1), lorsque le nombre total d'actions votantes d'une corporation par actions à participation restreinte détenues par ou au nom d'une personne de la catégorie restreinte dépasse l'avoir maximum individuel, nul ne peut exercer, personnellement ou par procuration, les droits de vote afférents aux actions détenues par ou au nom de la personne de la catégorie restreinte.

21(2) Where it appears from the share register of a constrained share corporation that the total number of voting shares held by a shareholder is less that the maximum individual holdings, a proxyholder for that shareholder may vote those shares, unless the proxyholder has knowledge that the shares beneficially owned by the shareholder exceed the maximum individual holdings.

21(2) Lorsqu'il appert du registre des actions d'une corporation par actions à participation restreinte que le nombre total d'actions votantes détenues par un actionnaire est inférieur à l'avoir maximum individuel, un fondé de pouvoir pour cet actionnaire peut exercer les droits de vote afférents à ces actions, à moins que le fondé de pouvoir n'ait connaissance que les actions détenues à titre de propriétaire véritable par l'actionnaire dépassent l'avoir maximum individuel.

21(3) Where, after the day on which a corporation becomes a constrained share corporation, a corporation or trust that was not a person in the constrained class becomes a person in the constrained class, the corporation or trust shall not exercise the voting rights attached to any shares it holds in the constrained share corporation while it is a person in the constrained class.

Disclosure of beneficial ownership

22(1) Subject to section 98 of the Act, the directors of a constrained share corporation may make, amend or repeal any by-laws required to administer the constrained share provisions set out in the articles of the corporation, including by-laws

(a) to require any person in whose name shares of the corporation are registered to furnish a statutory declaration under *The Manitoba Evidence Act* declaring whether

(i) the shareholder is the beneficial owner of the shares of the corporation or holds them for a beneficial owner,

(ii) the shareholder is an associate of any other shareholder, and

(iii) the shareholder or beneficial owner is not a member of a constrained class,

and declaring any further facts that the directors consider relevant;

(b) to require any person seeking to have a transfer of a voting share registered in his or her name or to have a voting share issued to him or her to furnish a declaration similar to the declaration a shareholder may be required to furnish under clause (a); and

(c) to determine the circumstances in which any declarations are required, their form and the times when they are to be furnished.

21(3) Lorsque, après le jour où une corporation devient une corporation par actions à participation restreinte, une corporation ou une fiducie qui n'était pas une personne de la catégorie restreinte devient une personne de cette catégorie, la corporation ou la fiducie ne peut exercer les droits de vote afférents à des actions qu'elle détient dans la corporation par actions à participation restreinte tant qu'elle demeure une personne de la catégorie restreinte.

Divulgation du propriétaire véritable

22(1) Sous réserve de l'article 98 de la *Loi*, les administrateurs d'une corporation par actions à participation restreinte peuvent prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs en vue d'appliquer les dispositions concernant les actions à participation restreinte énoncées dans les statuts de la corporation, y compris des règlements administratifs :

a) obligeant les personnes, au nom desquelles des actions de la corporation sont enregistrées, à fournir, en vertu de la *Loi sur la preuve au Manitoba*, une déclaration solennelle, indiquant si :

(i) l'actionnaire est propriétaire véritable des actions de la corporation ou les détient pour un propriétaire véritable,

(ii) l'actionnaire a des liens avec un autre actionnaire,

(iii) l'actionnaire ou le propriétaire véritable n'est pas membre d'une catégorie restreinte;

et indiquant les faits que les administrateurs considèrent pertinents :

b) obligeant les personnes qui cherchent à faire enregistrer à leur nom le transfert d'une action votante ou à se faire émettre une telle action à fournir une déclaration similaire à celle qu'un actionnaire peut être tenu de fournir en vertu de l'alinéa a);

c) établissant les circonstances dans lesquelles une déclaration est requise ainsi que la forme que doit prendre celle-ci et la date à laquelle elle doit être fournie.

22(2) Where a person is required to furnish a declaration pursuant to a by-law made under subsection (1), the directors may refuse to register a transfer of a voting share in that person's name or to issue a voting share to him or her until that person has furnished the declaration.

22(2) Lorsqu'une personne est tenue de fournir une déclaration en vertu d'un règlement administratif pris en vertu du paragraphe (1), les administrateurs peuvent refuser d'enregistrer le transfert d'une action votante à son nom ou de lui émettre une action votante tant que cette personne n'a pas fourni la déclaration.

22(3) In administering the constrained share provisions set out in the articles of a constrained share corporation, the directors of the corporation may rely upon

(a) a statement made in a declaration referred to in subsection (1) or (2); and

(b) the knowledge of a director, officer, employee or agent of the corporation.

22(3) En appliquant les dispositions relatives aux actions à participation restreinte énoncées dans les statuts d'une corporation par actions à participation restreinte, les administrateurs de la corporation peuvent se fonder sur :

a) une affirmation faite dans une déclaration mentionnée au paragraphe (1) ou (2);

b) la connaissance d'un administrateur, d'un dirigeant, d'un employé ou d'un agent de la corporation.

22(4) Where the directors are required to determine the total number of voting shares of a constrained share corporation held by or on behalf of persons of a constrained class, the directors may rely upon the sum of

(a) the voting shares held by every shareholder whose latest address as shown in the share register is outside Canada; and

(b) the voting shares held by every shareholder whose latest address as shown in the share register is in Canada but who, to the knowledge of a director, officer, employee or agent of the corporation is a member of a constrained class.

22(4) Les administrateurs peuvent, s'ils sont tenus de déterminer le nombre total d'actions votantes d'une corporation par actions à participation restreinte détenues par ou au nom de personnes, se fonder sur le total :

a) des actions votantes détenues par chaque actionnaire dont la dernière adresse, telle qu'elle est indiquée sur le registre des actions, se trouve en dehors du Canada;

b) des actions votantes détenues par chaque actionnaire dont la dernière adresse, telle qu'elle est indiquée sur le registre des actions, se trouve au Canada mais qui, à la connaissance d'un administrateur, d'un dirigeant, d'un employé ou d'un agent de la corporation, est membre d'une catégorie restreinte.

22(5) For the purposes of subsection (4), the directors may rely upon the share register of the constrained share corporation as of any date after the day on which the corporation became a constrained share corporation but that date shall not be more than four months before the day on which the determination is made.

22(5) Pour l'application du paragraphe (4), les administrateurs peuvent se fonder sur le registre des actions de la corporation par actions à participation restreinte, tel qu'il existe à toute date subséquente au jour où la corporation est devenue une corporation par actions à participation restreinte; toutefois, cette date ne doit pas être antérieure de plus de quatre mois au jour auquel la détermination est faite.

Archived version
Current from 27 June 2020 to 11 Dec. 2025

Version archivée
À jour du 27 juin 2020 au 11 déc. 2025

Definition of a financial intermediary under section 168 of the Act
23 For the purposes of subclause 168(1)(b)(iii) of the Act, "**financial intermediary**" includes a trust corporation, and a corporation carrying on business as a securities broker, dealer or underwriter.

Intermédiaire financier
23 Pour l'application du sous-alinéa 168(1)b)(iii) de la *Loi*, « **intermédiaire financier** » s'entend également d'une corporation de fiducie et d'une corporation qui exploite son entreprise en tant que courtier en valeurs mobilières, agent de change ou preneur ferme.

PART VI

TRUST AND LOAN CORPORATIONS

PARTIE VI

CORPORATIONS DE FIDUCIE ET CORPORATIONS DE PRÊT

GENERAL FINANCIAL REQUIREMENTS

EXIGENCES FINANCIÈRES GÉNÉRALES

24(1) [Repealed] M.R. 7/99

24(1) [Abrogé] R.M. 7/99

Interpretation and application
24(2) In sections 27 to 30,

"**corporation**" means a trust corporation or a loan corporation to which Part XXIV of the Act applies; (« corporation »)

"**effective date**" means, in respect of any corporation, the date on which the Director, pursuant to subsection 336(9) of the Act, approves or prescribes a limit for the aggregate of the amounts of money that may be borrowed and the guaranteed trust money that may be held by a trust corporation greater than 20 times the excess of the corporation's assets over its liabilities. (« date de prise d'effet »)

Interprétation et application
24(2) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 27 à 30.

« **corporation** » S'entend des corporations de fiducie ou corporations de prêt visées par la partie XXIV de la *Loi*. ("corporation")

« **date de prise d'effet** » S'entend, à l'égard d'une corporation, de la date à laquelle le directeur, conformément au paragraphe 336(9) de la *Loi*, approuve ou fixe une limite au total des sommes qui peuvent être empruntées par une corporation de fiducie ou des sommes en fiducie garantie qu'elle peut détenir au-delà de 20 fois l'excédent de l'actif de la corporation sur son passif. ("effective date")

24(3) In sections 26 to 30, unless the book value or the market value of any asset is expressly referred to, the value of the asset shall be computed on the same basis as is acceptable for the purposes of the annual statement of the corporation required to be deposited with the Director by subsection 349(2) of the Act.

M.R. 7/99

24(3) Aux articles 26 à 30, lorsque la valeur comptable ou la valeur marchande d'un actif n'est pas expressément mentionnée, elle est calculée selon la méthode jugée acceptable aux fins de l'état annuel de la corporation qui doit être déposé auprès du directeur en application du paragraphe 349(2) de la *Loi*.

R.M. 7/99

Archived version
Current from 27 June 2020 to 11 Dec. 2025

Version archivée
À jour du 27 juin 2020 au 11 déc. 2025

25 The agreement entered into between the Government of Canada and the Government of Manitoba dated August 6, 1938 remains in force, and the Office of Superintendent of Financial Institutions (Canada) has the power to continue to inspect trust corporations, loan corporations, extra-provincial trust corporations and extra-provincial loan corporations, that are subject to such inspection pursuant to Part XXIV of the Act.

M.R. 162/93

25 L'entente conclue entre le gouvernement du Canada et celui du Manitoba, en date du 6 août 1938, demeure en vigueur et le Bureau du surintendant des institutions financières du Canada a le pouvoir de continuer à inspecter les corporations de fiducie, les corporations de prêt, les corporations de fiducie extra-provinciales ainsi que les corporations de prêt extra-provinciales assujetties à une telle inspection conformément à la partie XXIV de la *Loi*.

R.M. 162/93

25.1 For the purposes of clause 199.2(d) of the Act, a condition shall be considered imposed on the registration of a body corporate when a copy of the business authorization with the condition is placed with the records maintained by the Director for the said body corporate that are available for inspection by the public under section 259 of the Act.

M.R. 162/93; 7/99

25.1 Pour l'application de l'alinéa 199.2d) de la *Loi*, l'enregistrement d'une personne morale est considéré comme assorti d'une condition lorsqu'une copie de l'autorisation assortie de la condition est placée avec les livres que le directeur tient pour cette personne morale, lesquels livres peuvent être consultés par le public en application de l'article 259 de la *Loi*.

R.M. 162/93

26 The standards prescribed for a corporation by sections 27 to 30 are the standards established for the purposes of subsection 336(10) of the Act.

26 Les normes prescrites à l'égard des corporations aux articles 27 à 30 sont les normes établies pour l'application du paragraphe 336(10) de la *Loi*.

Quality asset standard

27(1) On the effective date, not less than 66⅔% of the book value of the aggregate of the assets of a corporation and the assets held by a trust corporation in respect of guaranteed trust money shall consist of one or more of the following

(a) deposits in a chartered bank or other depository approved by the Director;

(b) bonds, debentures or other evidences of indebtedness of or guaranteed by the Government of Canada, the government of a province of Canada, or any municipal corporation in Canada;

(c) evidences of indebtedness issued or guaranteed by a chartered bank and payable within five years from the date of issue;

(d) evidences of indebtedness that are fully secured by a class of bonds, debentures or other evidences of indebtedness referred to in clauses (b) and (c);

Qualité de l'actif

27(1) À la date de prise d'effet, la valeur comptable de tous les actifs d'une corporation et de tous ceux que détient une corporation de fiducie à titre de sommes en fiducie garantie doit être constituée à 66⅔ % :

a) de dépôts auprès d'une banque ou d'un dépositaire agréé par le directeur;

b) d'obligations, débentures ou autres titres de créance émis ou garantis par le gouvernement du Canada, d'une province ou d'une corporation municipale canadienne;

c) de titres de créance émis ou garantis par une banque et payables dans les cinq ans qui suivent la date d'émission;

d) de titres de créance entièrement garantis par une catégorie d'obligations, de débentures ou autres titres de créances mentionnés aux alinéas b) et c);

(e) evidences of indebtedness of a corporation that

(i) are payable on demand or within one year from the date of issue, and

(ii) qualify as investments for guaranteed trust money under the provisions of the Act;

(f) mortgages or hypothecs on residential property as defined in the *Residential Mortgage Financing Act* of Canada;

(g) mortgages or hypothecs on real estate or leaseholds if the indebtedness secured by the mortgage or hypothec is insured to the extent of at least 20% thereof by a policy of mortgage insurance issued by an insurance corporation registered under the *Insurance Companies Act* (Canada);

(h) mortgages or hypothecs on real estate other than residential property as defined in the *Residential Mortgage Financing Act* (Canada), where such mortgages or hypothecs

(i) have not, in the immediately preceding three-year period, had payments of interest or repayments of principal overdue for a period in excess of 30 consecutive business days,

(ii) do not exceed, for any real estate, an amount that is equal to one-half of 1% of the assets of the company and the assets held in respect of guaranteed trust money, and

(iii) have not had advances made under them in the immediately preceding three-year period or are on property that provides an annual income sufficient to pay all expenses related to the property, including the payments owing under all mortgages or hypothecs on the property.

27(2) The total book value of the evidences of indebtedness of a corporation referred to in clause (1)(e) that may be taken into account for the purposes of subsection (1) shall not exceed 7½% of the aggregate of the book values of the assets of the corporation and the assets held by a trust corporation in respect of guaranteed trust money.

e) de titres de créance d'une corporation :

(i) payables sur demande ou dans l'année qui suit la date d'émission,

(ii) considérés comme placements de sommes en fiducie garantie aux termes des dispositions de la *Loi*;

f) d'hypothèques sur les propriétés résidentielles au sens de la *Loi sur le financement des hypothèques grevant les propriétés résidentielles* (Canada);

g) d'hypothèques sur les biens réels ou les tenures à bail, si la créance garantie par l'hypothèque est assurée pour 20 % au moins de la valeur de celle-ci par une police d'assurance hypothécaire délivrée par une corporation d'assurance enregistrée aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada);

h) d'hypothèques grevant des biens réels autres que des propriétés résidentielles au sens de la *Loi sur le financement des hypothèques grevant les propriétés résidentielles* (Canada) si :

(i) le paiement des intérêts et le remboursement du capital sur ces hypothèques n'ont pas été en retard pendant plus de 30 jours ouvrables consécutifs au cours des trois années précédant immédiatement la date de prise d'effet,

(ii) ces hypothèques ne correspondent pas, pour un bien réel donné, à un montant supérieur à un demi de 1 % des actifs de la compagnie et de ceux qu'elle détient à titre de sommes en fiducie garantie,

(iii) aucune avance n'a été versée en vertu de ces hypothèques au cours des trois années précédant immédiatement la date de prise d'effet ou que les propriétés grevées par ces hypothèques produisent un revenu annuel qui suffit au paiement de toutes les dépenses relatives à ces propriétés, y compris le remboursement des prêts hypothécaires.

27(2) La valeur comptable totale des titres de créance d'une corporation visés à l'alinéa (1)e), dont il peut être tenu compte aux fins du paragraphe (1), ne peut dépasser 7½ % de la valeur comptable totale des actifs de la compagnie et de ceux qu'elle détient à titre de sommes en fiducie garantie.

27(3) The book value of an asset that is included in the aggregate referred to in any of the clauses in subsection (1) shall not be included in the aggregate pursuant to any other clause thereof.

M.R. 417/88; 7/99

27(3) La valeur comptable d'un élément d'actif visé à un alinéa du paragraphe (1) n'est pas comprise dans le total prévu aux termes de tout autre alinéa de ce paragraphe.

R.M. 417/88; 7/99; 77/2001

Earnings standard

28(1) The earnings of a corporation

(a) in each of any four years during the period of five years that ended less than three months before the effective date; and

(b) in each of the last two years of the period referred to in clause (a);

shall have been sufficient to enable it to have funds available out of the earnings of each such year for the payment of dividends on its common shares of at least 4% of the average amount by which the assets of the company exceeded its liabilities during that year.

Gains de la corporation

28(1) Les gains d'une corporation :

a) pour chacune des quatre années de la période de cinq ans qui se termine moins de trois mois avant la date de prise d'effet;

b) pour chacune des deux dernières années de la période visée à l'alinéa a),

doivent avoir été suffisants pour permettre à la corporation d'avoir des fonds disponibles pour le paiement, au cours de chacune des années des périodes visées, aux détenteurs d'actions ordinaires, de dividendes représentant au moins 4 % de la moyenne de l'excédent de l'actif de la corporation sur son passif durant l'année visée.

28(2) For the purposes of subsection (1), the average amount by which the assets of a corporation exceeded its liabilities during any year shall be determined by dividing by two the aggregate of the amounts by which the assets of a corporation exceeded its liabilities at the beginning and end of that year.

28(2) Pour l'application du paragraphe (1), la moyenne de l'excédent de l'actif d'une corporation sur son passif au cours d'une année donnée est déterminée en divisant par deux le total de l'excédent de l'actif de la corporation sur son passif au début et à la fin de l'année en question.

Cash flow standard

29 On the effective date, the aggregate of

(a) the deposits by a corporation of its own funds and guaranteed trust money of a trust corporation in a chartered bank or other depository approved by the Director; and

(b) the amounts that the corporation estimates it will receive within the period of 12 months immediately following the effective date

(i) as income from all sources,

(ii) on the maturity or redemption of any securities owned by the corporation or held by it in respect of guaranteed trust money in the case of a trust corporation, or

Flux de l'encaisse

29 À la date de prise d'effet, le total :

a) des fonds propres et des sommes en fiducie garantie déposés par une corporation auprès d'une banque ou autre dépositaire agréé par le directeur;

b) des sommes que la corporation prévoit recevoir au cours de la période de 12 mois qui suit immédiatement la date de prise d'effet :

(i) soit à titre de revenus provenant de toutes sources,

(ii) soit à l'échéance ou lors du rachat des valeurs mobilières dont la corporation est propriétaire ou détentrice à l'égard de sommes en fiducie garantie, dans le cas des corporations de fiducie,

(iii) soit au titre de remboursements du capital, selon le cas :

(iii) as repayments of principal

(A) on loans made by the corporation of its own funds and of guaranteed trust money in the case of a trust corporation, or

(B) under mortgages or hypothecs on real estate or leaseholds in which the corporation has invested its funds or guaranteed trust money in the case of a trust corporation;

shall not be less than the total amount estimated by the corporation to be required by it during the period of 12 months immediately following the effective date to pay

(c) the indebtedness of the company in respect of interest payable during that period on borrowed money and in the case of a trust corporation on guaranteed trust money;

(d) the expenses of the corporation for that period other than depreciation and the indebtedness referred to in clause (c);

(e) 80% of the amount by which the total amount the corporation is committed to lend on the security of real estate or leaseholds during that period less any portion of the amount to be loaned pursuant to such commitments that any other lender has agreed to assume during that period, exceeds 5% of the assets of the corporation, and the assets held in respect of guaranteed trust money; and

(f) 30% of the total amount that, under instruments issued by the corporation in respect of guaranteed trust money of a trust corporation and money borrowed by the corporation, will become payable on a fixed date within that period.

M.R. 417/88; 7/99

Liquidity and strain on equity standard

30(1) For the purposes of clauses (2)(c) and (d), the "**indebtedness of the corporation payable on demand**" includes any indebtedness in respect of monies received by the corporation and withdrawable on demand, and in the case of a trust corporation, the amount of the guaranteed trust money held by it and withdrawable on demand.

(A) à l'égard de prêts consentis par la corporation sur ses fonds propres et sur des sommes en fiducie garantie, dans le cas des corporations de fiducie,

(B) aux termes d'hypothèques sur des biens réels ou des tenures à bail dans lesquels la corporation a investi ses fonds ou des sommes en fiducie garantie, dans le cas des corporations de fiducie,

ne peut être inférieur au montant total dont la corporation prévoit avoir besoin pendant la période de 12 mois qui suit immédiatement la date de prise d'effet pour payer :

c) les dettes de la corporation au titre des intérêts payables durant cette période sur les sommes empruntées et, dans le cas des corporations de fiducie, sur les sommes en fiducie garantie;

d) les dépenses de la corporation pendant cette période, à l'exclusion de l'amortissement et des créances mentionnées à l'alinéa c);

e) 80 % de la portion du montant total que la corporation s'est engagée à prêter sur la garantie de biens réels ou de tenures à bail pendant cette période, moins la partie du montant devant être prêter conformément à de tels engagements qu'un autre prêteur a convenu d'assumer pendant cette période, qui est supérieure à 5 % des actifs de la corporation et de ceux qu'elle détient à titre de sommes en fiducie garantie;

f) 30 % du montant total qui, aux termes d'actes remis par la corporation à l'égard de sommes en fiducie garantie d'une corporation de fiducie et des fonds empruntés par la corporation, deviendra exigible à une date déterminée au cours de cette période.

R.M. 417/88; 7/99

Liquidité et proportion à maintenir entre l'avoir et les emprunts

30(1) Pour l'application des alinéas (2)c) et d), sont assimilées à des « **créances contre la corporation payables sur demande** » les dettes relatives à des sommes reçues par la corporation et qui peuvent être retirées sur demande et, dans le cas d'une corporation de fiducie, le montant des sommes en fiducie garantie qu'elle détient et qui peuvent être retirées sur demande.

30(2) On the effective date, the aggregate of

(a) the deposits by a corporation of its own funds and in the case of a trust corporation guaranteed trust money in a chartered bank or other depository approved by the Director; and

(b) the total of the market values of the unencumbered

(i) bonds, debentures, stocks or other securities of or guaranteed by the Government of Canada, or of a province,

(ii) evidences of indebtedness issued or guaranteed by a chartered bank and payable within five years of the date of issue thereof,

(iii) evidences of indebtedness of a corporation that

(A) are payable on demand or within one year from the date of issue, and

(B) qualify as investments for guaranteed trust money under the Act, and

(iv) evidences of indebtedness payable on demand and fully secured by bonds, debentures or other evidences of indebtedness referred to in subclauses (i) to (iii) that are owned by the corporation and in the case of a trust corporation held by it in respect of guaranteed trust money;

shall not be less than the aggregate of

(c) an amount equal to the lesser of

(i) $50,000,000, and

(ii) 50% of the indebtedness of the corporation payable on demand; and

(d) an amount equal to 25% of the amount, if any, by which the indebtedness of the corporation payable on demand is in excess of $100,000,000.

30(2) À la date de prise d'effet, le total :

a) des fonds propres d'une corporation et, dans le cas d'une corporation de fiducie, des sommes en fiducie garantie, déposés auprès d'une banque ou autre dépositaire agréé par le directeur;

b) de la valeur marchande totale des titres suivants non grevés :

(i) obligations, débentures, actions et autres valeurs mobilières émises ou garanties par le gouvernement du Canada ou celui d'une province,

(ii) titres de créance émis ou garantis par une banque et payables dans les cinq ans qui suivent leur date d'émission,

(iii) titres de créance d'une corporation qui :

(A) sont payables sur demande ou dans l'année qui suit la date d'émission,

(B) sont considérés comme placements au titre des sommes en fiducie garantie aux termes des dispositions de la *Loi*,

(iv) titres de créance payables sur demande et entièrement garantis par des obligations, débentures ou autres titres de créance mentionnés aux sous-alinéas (i) à (iii), qui appartiennent à la corporation et, dans le cas d'une corporation de fiducie, qui sont détenus par cette dernière à l'égard de sommes en fiducie garantie,

ne peut être inférieur au total :

c) d'un montant égal au moindre de :

(i) 50 000 000 $,

(ii) 50 % des créances contre la corporation payables sur demande;

d) d'un montant égal à 25 % de la fraction des créances contre la corporation payables sur demande qui dépasse 100 000 000 $.

30(3) On the effective date, the aggregate of the values of such of the bonds, debentures or other evidences of indebtedness referred to in clause (2)(b) that would be required to be disposed of at their market value in order to realize an amount that, together with the deposits referred to in clause (2)(a), would be sufficient to pay the total of the amounts referred to in clauses (2)(c) and (d) shall not exceed the total market value of the bonds, debentures and other evidences of indebtedness that would be required to be disposed of by more than 10% of the amount by which the assets of the corporation exceed its liabilities.

M.R. 7/99

30(3) À la date de prise d'effet, la valeur totale des obligations, débentures ou autres titres de créance mentionnés à l'alinéa (2)b) dont il faudrait disposer à leur valeur marchande pour rassembler un montant qui, joint aux dépôts mentionnés à l'alinéa (2)a), serait suffisant pour payer le total des montants mentionnés aux alinéas (2)c) et d), ne peut dépasser la valeur marchande totale des obligations, débentures et autres titres de créance, dont il faudrait disposer, de plus de 10 % du montant de l'excédent de l'actif de la corporation sur son passif.

R.M. 7/99; 77/2001

Protection of securities

31 In sections 32 to 41,

"**bond**" includes a contract of insurance; (« cautionnement »)

"**joint insured bond**" means a bond under which a corporation is insured jointly with one or more bodies corporate affiliated with the corporation; (« cautionnement pour assurés conjoints »)

"**security**" includes

(a) an instrument that is evidence of participation in a mutual or pooled fund, or

(b) any other instrument of a type commonly dealt in upon security exchanges or markets or commonly recognized in any area in which it is issued or dealt in as a medium for investment; (« valeur mobilière »)

"**security of a corporation**" means any security owned by the corporation or held by it in trust; (« valeur mobilière d'une corporation »)

"**security transaction**" means the purchase, sale, redemption, exchange, transfer, assignment or other transaction affecting a security; (« transaction de valeur mobilière »)

"**single insured bond**" means a bond under which a corporation is the only party insured; (« cautionnement pour assuré unique »)

"**total securities**" means for any corporation the total of the book values of all the securities of the corporation that are owned by the corporation or are held by the corporation in respect of guaranteed trust money, as shown in the most recent annual statement deposited by the

Protection des valeurs mobilières

31 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 32 à 41.

« **cautionnement** » S'entend également des contrats d'assurance. ("bond")

« **cautionnement pour assuré unique** » Cautionnement en vertu duquel une corporation est seule assurée. ("single insured bond")

« **cautionnement pour assurés conjoints** » Cautionnement en vertu duquel une corporation est assurée conjointement avec une ou plusieurs personnes morales du même groupe. ("joint insured bond")

« **transaction de valeur mobilière** » Achat, vente, rachat, échange, transfert ou cession d'une valeur mobilière, ou toute autre transaction dont une valeur mobilière fait l'objet. ("security transaction")

« **valeur globale des valeurs mobilières** » À l'égard d'une corporation, la valeur comptable totale, indiquée à l'état annuel le plus récent produit auprès du directeur conformément au paragraphe 349(2) de la *Loi*, de toutes les valeurs mobilières dont la corporation est propriétaire ou qu'elle détient relativement à des sommes en fiducie garantie, ainsi que la valeur comptable de toutes les autres valeurs mobilières de la corporation, indiquée aux livres de comptes de la corporation. ("total securities")

« **valeur mobilière** » S'entend également :

a) de tout instrument attestant une participation dans un fonds mutuel ou un syndicat de placement;

corporation with the Director pursuant to subsection 349(2) of the Act, and the book values of all other securities of the corporation, as shown in the corporation's books of account. (« valeur globale des valeurs mobilières »)

M.R. 7/99

b) de tout autre instrument qui se transige couramment en Bourse ou sur des marchés de valeurs mobilières ou qui est généralement reconnu comme un véhicule de placement dans la région dans laquelle il est émis ou se transige. ("security")

« valeur mobilière d'une corporation » Titre appartenant à la corporation ou détenu en fiducie par celle-ci. ("security of a corporation")

R.M. 7/99

Safekeeping of securities

32 Every corporation shall maintain a current record of the serial or registration number or other specific identification of every security of the corporation,

(a) in the case of any security of the corporation that is owned by the corporation or is held by the corporation in respect of guaranteed trust money, at its registered office; and

(b) in the case of any other security of the corporation, at its registered office or at the principal office of the corporation where that security is maintained.

Garde des valeurs mobilières

32 Chaque corporation tient un registre à jour donnant les numéros de série ou d'enregistrement ou une autre marque d'identification particulière de ses valeurs mobilières :

a) à son bureau enregistré, dans le cas des valeurs mobilières dont la corporation est propriétaire ou qu'elle détient à l'égard de sommes en fiducie garantie;

b) à son bureau enregistré ou au bureau principal où la valeur mobilière est conservée, dans le cas des autres valeurs mobilières de la corporation.

33 Any net amount received or paid by a corporation as a result of a security transaction or simultaneous security transaction shall be deposited in or charged to an account kept by the corporation within the corporation or in any other financial institution that is authorized to accept deposits by a law of the country, or of a province or state of a country, in which the financial institution is located.

33 Les montants nets reçus ou payés par une corporation, par suite d'une transaction de valeur mobilière ou de transactions simultanées de valeurs mobilières, sont déposés ou imputés à un compte tenu par la corporation chez elle ou dans tout autre établissement financier autorisé à recevoir des dépôts par une loi d'un pays, d'une province ou d'un État d'un pays où est situé cet établissement financier.

34(1) Subject to subsection (2), every security of a corporation shall be held in a vault or safe located at the registered office or at a principal office of the corporation or in a vault or safe of any other financial institution that is authorized to act as a custodian of securities by a law of the country, or of a province or state of a country, in which the financial institution is located.

34(1) Sous réserve du paragraphe (2), les valeurs mobilières d'une corporation doivent être conservées dans une voûte ou un coffre-fort situé au bureau enregistré ou à l'un des bureaux principaux de la corporation ou dans une voûte ou un coffre-fort de tout autre établissement financier autorisé à agir à titre de dépositaire de valeurs mobilières par une loi d'un pays, d'une province ou d'un État d'un pays où est situé cet établissement financier.

34(2) Subsection (1) does not apply to any security of a corporation that

(a) is under the control of the government of a country, or of a province or state of a country, in which the corporation is carrying on business;

(b) is pledged to another person as security for the indebtedness or potential indebtedness of the corporation; or

(c) is in transit.

34(3) Subject to subsection (4), a corporation shall not deposit any security of the corporation in the custody of any other financial institution referred to in subsection (1) unless it has entered into a custodial agreement in writing with that other financial institution.

34(4) A corporation may deposit any security of the corporation, other than any security of the corporation that is owned by the corporation or is held in trust by the corporation in respect of guaranteed trust money, in the custody of any other financial institution referred to in subsection (1) without having entered into a custodial agreement in writing with that other financial institution if the person on whose behalf the corporation holds that security in trust has instructed the corporation so to deposit that security.

35(1) Every corporation shall require that not fewer than two directors, officers or employees of the corporation

(a) acting together shall have access to any vault or safe in which the corporation holds securities either on the premises of the corporation or on the premises of any other financial institution in circumstances where the corporation retains custody of such securities; or

(b) shall sign or endorse on behalf of the corporation, personally or by a facsimile, the use of which is authorized by the corporation, any cheque or other instrument effecting or authorizing payment of any amount by the corporation relating to any security transaction.

34(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux valeurs mobilières d'une corporation qui, selon le cas :

a) sont sous le contrôle du gouvernement d'un pays, d'une province ou d'un État d'un pays où cette corporation fait affaire;

b) sont données en gage à une autre personne en garantie d'une créance actuelle ou éventuelle de la corporation;

c) sont en transit.

34(3) Sous réserve du paragraphe (4), les corporations ne peuvent confier la garde d'aucune de leurs valeurs mobilières à quelque autre établissement financier mentionné au paragraphe (1) sans avoir au préalable conclu un accord écrit à cet effet avec cet autre établissement.

34(4) Les corporations peuvent déposer leurs valeurs mobilières, autres que les valeurs mobilières dont elles sont propriétaires ou qu'elles détiennent en fiducie à l'égard de sommes en fiducie garantie, à quelque autre établissement financier mentionné au paragraphe (1), sans avoir au préalable conclu une entente écrite à cet effet avec cet autre établissement, si les personnes pour le compte desquelles les corporations détiennent ces valeurs mobilières en fiducie leur ont donné des instructions en ce sens.

R.M. 77/2001

35(1) Chaque corporation exige, selon le cas, qu'au moins deux de ses administrateurs, dirigeants ou employés :

a) agissant ensemble, aient accès à toute voûte ou à tout coffre-fort où la corporation conserve des valeurs mobilières, soit dans les locaux de celle-ci ou dans ceux de tout autre établissement financier dans les cas où la corporation conserve la garde de ces valeurs mobilières;

b) signent ou endossent au nom de la corporation, à la main ou au moyen d'un fac-similé dont l'usage est dûment autorisé par la corporation, les chèques ou autres instruments constituant ou autorisant un paiement de la corporation relativement à une transaction de valeur mobilière.

35(2) Every corporation shall require that, if a director who is not also an officer of the corporation performs any function referred to in subsection (1), at least one other person participating in the performance of that function shall be an officer or employee of the corporation.

35(3) Every corporation shall, by by-law or by resolution of the board of directors designate the directors, officers or employees of the corporation who are authorized to perform any function referred to in subsection (1).

35(2) Si l'une des fonctions mentionnées au paragraphe (1) est remplie par un administrateur qui n'est pas en même temps un dirigeant de la corporation, celle-ci exige qu'au moins une autre personne participant à l'accomplissement de la fonction soit un de ses dirigeants ou employés.

35(3) Chaque corporation désigne, par voie de règlement administratif ou de résolution du conseil d'administration, les administrateurs, les dirigeants ou les employés qui sont autorisés à remplir les fonctions mentionnées au paragraphe (1).

R.M. 77/2001

36 Every corporation shall

(a) establish and record in writing the procedures to be followed in the handling of the securities of the corporation; and

(b) ensure that every director, officer or employee of the corporation having access to or in any way involved in the handling of the securities of the corporation is informed of and complies with the procedures established by the corporation in accordance with clause (a) in respect of the performance of any function that such director, officer or employee has been authorized to perform in accordance with subsection 35(3).

36 Chaque corporation :

a) établit et consigne par écrit la procédure à suivre en matière d'opérations concernant ses valeurs mobilières;

b) s'assure que chacun de ses administrateurs, dirigeants ou employés qui a accès aux valeurs mobilières de la corporation ou participe d'une façon quelconque aux opérations les concernant connaît et suit la procédure établie par la corporation conformément à l'alinéa a) en ce qui concerne l'accomplissement de toute fonction que cet administrateur, ce dirigeant ou cet employé a été autorisé à remplir conformément au paragraphe 35(3).

Registration of securities

37(1) Subject to subsection (2), every security of a corporation shall be registered in the name of the corporation, except a security that

(a) for any reason beyond the control of the corporation cannot be issued in registered form;

(b) is under the control of the government of a country, or of a province or state of a country, in which the corporation is carrying on business;

(c) is registered in the name of the corporation in trust; or

(d) is registered in the name of a nominee that has been approved for this purpose by the Director.

Enregistrement des valeurs mobilières

37(1) Sous réserve du paragraphe (2), les valeurs mobilières d'une corporation doivent être enregistrées au nom de celle-ci, à l'exception des valeurs mobilières qui, selon le cas :

a) pour une raison indépendante de la volonté de la corporation, ne peuvent pas être émises sous forme nominative;

b) relèvent du contrôle du gouvernement d'un pays où la corporation fait affaire;

c) sont enregistrées au nom de la corporation en fiducie;

d) sont enregistrées au nom d'un propriétaire pour compte qui a été approuvé à cette fin par le directeur.

37(2) Where the Director is satisfied that the registration of certain securities in the name of a corporation would result in undue expense, loss of earnings or other hardship, and that the securities are otherwise adequately protected, he or she may, on the application of the corporation and subject to any limitation or condition that he or she considers appropriate in the circumstances, authorize the corporation to hold those securities, or any of them,

(a) in the case of any corporation, in bearer form notwithstanding that they can be issued in registered form;

(b) in the case of a corporation that has changed its name pursuant to the Act, registered in a former name of the corporation; or

(c) in the case of a corporation that is amalgamated as a result of articles of amalgamation filed with the Director pursuant to the Act, registered in the name of any corporation that was a party to that amalgamation.

M.R. 7/99

37(2) S'il est convaincu que l'enregistrement de certaines valeurs mobilières au nom d'une corporation entraînerait des dépenses exagérées, une perte de revenus ou d'autres difficultés sérieuses et que, par ailleurs, ces valeurs mobilières sont suffisamment protégées, le directeur peut, à la demande de la corporation et sous réserve des restrictions ou conditions qu'il juge appropriées dans les circonstances, autoriser les formes d'enregistrement suivantes pour l'ensemble ou pour l'une ou l'autre de ces valeurs mobilières :

a) dans le cas d'une corporation, l'enregistrement au porteur, même si ces valeurs mobilières peuvent être nominatives;

b) dans le cas d'une corporation qui a changé de nom conformément à la *Loi*, l'enregistrement à un ancien nom de la corporation;

c) dans le cas d'une corporation fusionnée aux termes de statuts de fusion déposés auprès du directeur conformément à la *Loi*, l'enregistrement au nom de toute corporation qui était partie à cette fusion.

R.M. 7/99

Bonding in respect of securities

38(1) Every corporation shall acquire and at all times maintain one or more bonds issued by a body corporate registered under the *Insurance Companies Act* (Canada) or, with the approval of the Director, by a body corporate licensed under the laws of any province of Canada to transact the business of insurance, to indemnify the corporation for any loss in respect of the securities of the corporation resulting from

(a) any dishonest act of any director, officer or employee of the corporation;

(b) any criminal act of any person;

(c) destruction or mysterious disappearance; or

(d) any other normal contingency of loss.

Cautionnement relatif aux valeurs mobilières

38(1) Les corporations s'assurent qu'elles sont couvertes en tout temps par un ou plusieurs cautionnements, souscrits par une personne morale enregistrée en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) ou, avec l'approbation du directeur, souscrits par une personne morale autorisée aux termes des lois d'une province du Canada à faire des opérations d'assurance, ayant pour objet d'indemniser la corporation de toute perte afférente à ses valeurs mobilières et résultant :

a) d'un acte malhonnête de la part d'un administrateur, d'un dirigeant ou d'un employé de la corporation;

b) d'une infraction criminelle, quel qu'en soit l'auteur;

c) de toute destruction ou disparition mystérieuse;

d) de tout autre risque normal.

38(2) A corporation shall not, for the purposes of subsection (1), acquire or maintain a bond issued by a body corporate affiliated with the corporation.

M.R. 7/99

38(2) Pour l'application du paragraphe (1), il est interdit à une corporation de souscrire un cautionnement auprès d'une personne morale qui appartient au même groupe que la corporation.

R.M. 7/99; 87/2004

39(1) A bond acquired and maintained under section 38

(a) may be issued in the form of a single insured bond or a joint insured bond;

(b) may be issued under a deductible form if the total deductible amount provided for in any such bond does not exceed 10% of the maximum amount recoverable by the corporation under the bond; and

(c) shall provide that it shall not be cancelled or terminated by the insurer or the insured until at least 30 days after the receipt by the Director of a written notice from the insurer or the insured, as the case may be, of its intention to cancel or terminate the bond.

39(1) Le cautionnement pris et maintenu en vigueur en application de l'article 38 :

a) peut prendre la forme d'un cautionnement pour assuré unique ou d'un cautionnement pour assurés conjoints;

b) peut être assorti d'une clause de franchise, si la franchise totale ne dépasse pas 10 % du montant maximum recouvrable par la corporation en vertu du cautionnement;

c) porte interdiction d'annulation ou de résiliation par l'assureur ou l'assuré avant que se soient écoulés 30 jours après la réception par le directeur d'un avis écrit de l'assureur ou de l'assuré, selon le cas, de son intention d'annuler ou de résilier le cautionnement.

39(2) A copy of every joint insured bond acquired and maintained under section 38 and of any amendment to that bond shall be filed with the Director.

M.R. 7/99

39(2) Une copie de tout cautionnement pour assurés conjoints pris et maintenu en vigueur en application de l'article 38 ainsi que de toute modification apportée à ce cautionnement doit être déposée auprès du directeur.

R.M. 7/99; 77/2001

40(1) Subject to subsection (2), the amount of the bond or bonds acquired and maintained under section 38 shall be such reasonable amount as the directors of the corporation may determine having regard to

(a) the nature and value of the securities of the corporation;

(b) the nature and form of the arrangements and procedures applicable to the safekeeping and handling of the securities of the corporation; and

(c) such other factors as may affect the extent of the loss that the corporation might sustain as a result of the happening of any contingency insured against.

40(1) Sous réserve du paragraphe (2), le montant des cautionnements pris et maintenus en vigueur en application de l'article 38 correspond au montant jugé raisonnable par les administrateurs de la corporation, eu égard :

a) à la nature et à la valeur des valeurs mobilières de la corporation;

b) à la nature et à la forme des dispositions et des procédures relatives à la garde des valeurs mobilières de la corporation et aux opérations les concernant;

c) aux autres facteurs qui peuvent influer sur l'importance des pertes que la corporation pourrait subir par suite de la survenance de quelque risque visé par le cautionnement.

40(2) The total amount of the bond or bonds acquired and maintained by a corporation under section 38 shall, where the total securities of the corporation are in an amount set out in Column I of an item of Schedule B to this regulation, be not less than the amount specified in Column II of the item of that Schedule.

40(2) Le montant total des cautionnements pris et maintenus en vigueur par une corporation en application de l'article 38 ne peut, lorsque la valeur totale des valeurs mobilières de la corporation figure à la colonne I d'un numéro de l'annexe B, être inférieur au montant précisé au numéro correspondant de la colonne II de cette annexe.

R.M. 77/2001

General

41(1) Where any provision of these regulations is inconsistent with any requirement or prohibition imposed by or pursuant to the laws of a country, or of a province or state of a country, in which a corporation is carrying on business, that requirement or prohibition shall prevail in its application to the business of the corporation transacted in that country, province or state.

Dispositions générales

41(1) Si une disposition du présent règlement est incompatible avec quelque exigence ou interdiction prévue par les lois d'un pays, d'une province ou d'un État d'un pays dans lequel la corporation fait affaire, l'exigence ou l'interdiction s'applique aux opérations menées par la corporation dans le pays, la province ou l'État en question.

41(2) Where any provision of these regulations is inconsistent with any power conferred or duty imposed on a corporation with respect to the administration of any estate, trust or other matter in the nature of a trust or agency, the exercise of the power or the performance of the duty by the corporation shall be deemed not to be in contravention of this regulation.

41(2) Si une disposition du présent règlement est incompatible soit avec un pouvoir conféré à une corporation relativement à l'administration d'une succession, d'une fiducie ou d'une autre affaire assimilable à une fiducie ou à un mandat, soit à une obligation qui lui est imposée à cet égard, l'exercice du pouvoir ou l'exécution de l'obligation par la corporation est réputé ne pas contrevenir au présent règlement.

42 to 48 [Repealed]

M.R. 7/99

42 à 48 [Abrogés]

R.M. 7/99

49 [Renumbered as section 84]

49 [Nouvelle désignation numérique : article 84]

50 [Renumbered as section 85]

50 [Nouvelle désignation numérique : article 85]

COMMERCIAL LOANS

PRÊTS COMMERCIAUX

International agencies prescribed

51 For the purposes of the definition of "commercial loan" in subsection 329.1(1) of the Act, the prescribed international agencies are

(a) the Asian Development Bank;

(b) the Inter-American Development Bank;

Organismes internationaux réglementaires

51 Pour l'application de la définition de « prêt commercial » au paragraphe 329.1(1) de la *Loi*, sont considérés comme des organismes internationaux :

a) la Banque asiatique de développement;

b) la Banque interaméricaine de développement;

(c) the International Bank for Reconstruction and Development; and

(d) the International Finance Corporation.

M.R. 7/99

Definition of "widely distributed"

52 For the purposes of the definition of "commercial loan" in subsection 329.1(1) of the Act, "**widely distributed**", in respect of a corporation, means

(a) in respect of debt obligations the distribution of which was exempted from the requirement to file a prospectus under the laws of Canada, a province or a jurisdiction outside Canada, that

(i) at least 90% of the maximum authorized principal of the debt obligations is held by one or more persons other than the corporation and its subsidiaries, and

(A) the debt obligations were issued to at least 25 persons other than the corporation and its subsidiaries within six months after the day on which the first of the debt obligations was issued, or

(B) where the debt obligations are issued on a continuous basis, there are on average at least 25 holders other than the corporation and its subsidiaries, or

(ii) at the time of their initial distribution, the debt obligations met at least three of the following criteria:

(A) their initial term was less than one year,

(B) they were rated by a rating agency,

(C) they were distributed through a person authorized to trade in securities,

(D) they were distributed in accordance with an offering circular or memorandum, or a similar document relating to the distribution of securities; or

c) la Banque internationale pour la reconstruction et le développement;

d) la Société financière internationale.

R.M. 7/99

Définition de « largement distribués »

52 Pour l'application de la définition de « prêt commercial » au paragraphe 329.1(1) de la *Loi*, « **largement distribués** », à l'égard d'une corporation :

a) dans le cas des titres de créance qui sont exemptés, quant à leur placement, du dépôt d'un prospectus exigé par une loi provinciale, fédérale ou étrangère, se dit lorsque :

(i) soit une ou plusieurs personnes, autres que la société et ses filiales, détiennent au moins 90 pour cent du principal maximal autorisé des titres de créance et, selon le cas :

(A) les titres de créance ont été émis à au moins 25 personnes, autres que la corporation et ses filiales, dans les six mois suivant la date d'émission du premier titre de créance,

(B) si l'émission des titres de créance a été continue, au moins 25 détenteurs en moyenne sont des personnes autres que la corporation et ses filiales,

(ii) soit, au moment de leur placement primaire, les titres de créance remplissaient au moins trois des conditions suivantes :

(A) ils avaient une durée initiale inférieure à un an,

(B) ils avaient été évalués par une agence d'évaluation,

(C) le placement a été fait par l'intermédiaire d'une personne habilitée à faire le commerce des valeurs mobilières,

(D) le placement a été fait conformément à une circulaire ou notice d'offre ou à un document semblable concernant le placement de titres;

(b) in respect of any other securities, that

(i) they are listed and posted for trading on a recognized stock exchange, or

(ii) a prospectus relating to the issue of the securities was filed under the laws of Canada, a province or a jurisdiction outside Canada.

M.R. 7/99

b) dans le cas des autres titres, se dit de ceux qui :

(i) soit sont cotés et négociés dans une bourse reconnue,

(ii) soit font l'objet d'un prospectus relatif à leur émission qui a été déposé en vertu d'une loi provinciale, fédérale ou étrangère.

R.M. 7/99

Prescribed subsidiaries for the purposes of sections 329.12 and 329.13 of the Act

53 For the purposes of sections 329.12 and 329.13 of the Act, the prescribed subsidiaries of a corporation are all of the subsidiaries of the corporation.

M.R. 7/99

Filiales réglementaires pour l'application des articles 329.12 et 329.13 de la *Loi*

53 Pour l'application des articles 329.12 et 329.13 de la *Loi*, toutes les filiales d'une corporation sont ses filiales réglementaires.

R.M. 7/99

Prescribed total assets for the purposes of sections 329.12 and 329.13 of the Act

54 For the purposes of sections 329.12 and 329.13 of the Act, "**total assets**", in respect of a corporation, at a particular time, means the total of the assets that would be reported on the balance sheet of the corporation prepared as at that time in accordance with section 10 of this regulation and subsections 149(1) and (3) of the Act.

M.R. 7/99

Actif total réglementaire pour l'application des articles 329.12 et 329.13 de la *Loi*

54 Pour l'application des articles 329.12 et 329.13 de la *Loi*, « **actif total** » s'entend, à l'égard d'une corporation à une date donnée, du total des éléments d'actif qui figureraient dans son bilan s'il était établi à cette date conformément à l'article 10 du présent règlement et aux paragraphes 149(1) et (3) de la *Loi*.

R.M. 7/99

EQUITY VALUATION

VALEUR DES CAPITAUX PROPRES

Prescribed subsidiary for the purposes of sections 329.16 and 329.17 of the Act

55 For the purposes of sections 329.16 and 329.17 of the Act, a prescribed subsidiary of a corporation is a subsidiary of the corporation other than

(a) an insurance body corporate incorporated by or under an Act of the Parliament of Canada or the legislature of a province;

(b) an entity described in clause (f) of the definition of "financial institution" in section 315 of the Act; or

Filiale réglementaire pour l'application des articles 329.16 et 329.17 de la *Loi*

55 Pour l'application des articles 329.16 et 329.17 de la *Loi*, est une filiale réglementaire d'une corporation toute filiale de celle-ci, à l'exclusion :

a) d'une personne morale d'assurance constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale;

b) d'une entité que vise l'alinéa f) de la définition de « établissement financier » à l'article 315 de la *Loi*;

c) d'une filiale d'une société d'assurances mentionnée à l'alinéa a) ou d'une entité mentionnée à l'alinéa b).

R.M. 7/99

(c) a subsidiary of an insurance company referred to in clause (a) or of an entity referred to in clause (b).

M.R. 7/99

Valuation of participating shares and ownership interests

56 For the purposes of sections 329.16 and 329.17 of the Act, the value of the participating shares and ownership interests referred to in those sections that are beneficially owned by a corporation and its prescribed subsidiaries is equal to their book value as reported on the consolidated balance sheet of the corporation.

M.R. 7/99

Valeur des actions participantes et des titres de participation

56 Pour l'application des articles 329.16 et 329.17 de la *Loi*, la valeur des actions participantes et des titres de participation mentionnés dans ces articles dont la corporation et ses filiales réglementaires sont les propriétaires véritables est égale à leur valeur comptable indiquée dans le bilan consolidé de la corporation.

R.M. 7/99

FINANCIAL LEASING

Definitions for purposes of the Act

57 For the purposes of the definition of "financial leasing body corporate" in subsection 329.1(1) of the Act, a financial leasing body corporate may carry on the following activities that are related to the financial leasing of personal property, namely

(a) subject to sections 58 to 63, the entering into and the acceptance of assignment of conditional sales agreements in respect of personal property;

(b) the administration of financial lease agreements and conditional sales agreements on behalf of any person; and

(c) the raising of money for the purpose of financing the activities of the financial leasing body corporate and the investment of that money pending its use for those activities.

M.R. 7/99

CRÉDIT-BAIL

Définitions pour l'application de la *Loi*

57 Pour l'application de la définition de « personne morale de crédit-bail » au paragraphe 329.1(1) de la *Loi*, les personnes morales de crédit-bail peuvent exercer les activités suivantes se rapportant au crédit-bail de biens personnels :

a) sous réserve des articles 58 à 63, la conclusion de contrats de vente conditionnelle portant sur des biens personnels et l'acceptation de la cession de tels contrats;

b) l'administration de contrats de crédit-bail et de contrats de vente conditionnelle pour le compte d'une autre personne;

c) la levée de fonds pour financer leurs propres activités et le placement de ces fonds jusqu'à leur utilisation à cette fin.

R.M. 7/99

Restrictions and limitations on activities

58 Sections 59 to 65 apply in respect of activities of a financial leasing body corporate that are conducted in Canada.

M.R. 7/99

Restrictions applicables aux activités

58 Les articles 59 à 65 s'appliquent aux activités que les personnes morales de crédit-bail exercent au Canada.

R.M. 7/99

59 No financial leasing body corporate shall direct its customers or potential customers to particular dealers in respect of personal property that is conditionally sold, or that is to be

59 Il est interdit aux personnes morales de crédit-bail de diriger leurs clients, présents ou éventuels, vers des marchands donnés de biens personnels, biens qui ont fait ou doivent faire l'objet

conditionally sold, under a conditional sales agreement with the financial leasing body corporate.

M.R. 7/99

d'une vente conditionnelle aux termes d'un contrat de vente conditionnelle avec les personnes morales en question.

R.M. 7/99

60 No financial leasing body corporate shall enter into, or accept assignment of, a financial lease agreement or conditional sales agreement other than a financial lease agreement or conditional sales agreement the primary purpose of which is the extending of credit to a lessee or purchaser.

M.R. 7/99

60 Il est interdit aux personnes morales de crédit-bail de conclure un contrat de crédit-bail ou de vente conditionnelle qui n'a pas pour principal objet d'accorder du crédit au locataire ou à l'acquéreur, et il leur est également interdit d'accepter la cession d'un tel contrat.

R.M. 7/99

61 A financial leasing body corporate shall not enter into a financial lease agreement or conditional sales agreement in respect of personal property, including personal property that is affixed to real property, that is to be leased or purchased, other than personal property that was

(a) selected by the lessee or purchaser and acquired by the financial leasing body corporate at the request of the lessee or purchaser; or

(b) previously acquired by the financial leasing body corporate in respect of another financial lease agreement or conditional sales agreement.

M.R. 7/99

61 Il est interdit aux personnes morales de crédit-bail de conclure un contrat de crédit-bail ou de vente conditionnelle portant sur des biens personnels, y compris ceux fixés à des biens réels, qui doivent être loués ou achetés, sauf s'il s'agit de biens personnels :

a) soit que le locataire ou l'acquéreur a choisi et que la personne morale a acquis à la demande de la personne ayant fait le choix;

b) soit que la personne morale a acquis aux termes d'un autre contrat de crédit-bail ou de vente conditionnelle.

R.M. 7/99

62 No financial leasing body corporate shall enter into a financial lease agreement or conditional sales agreement that entails financial responsibility on the part of the financial leasing body corporate to install, promote, service, clean, maintain or repair the property that is the subject of the agreement.

M.R. 7/99

62 Il est interdit aux personnes morales de crédit-bail de conclure un contrat de crédit-bail ou de vente conditionnelle qui leur impose la responsabilité de faire l'installation, la promotion, l'entretien ou la réparation des biens visés par le contrat.

R.M. 7/99

General requirements

63 Every financial lease agreement or conditional sales agreement entered into by a financial leasing body corporate shall include a provision assigning to the lessee or purchaser, or setting out the responsibilities of the financial leasing body corporate in respect of, the benefit of all warranties, guarantees or other undertakings made by a manufacturer or supplier in respect of the personal property that is the subject of the agreement.

M.R. 7/99

Exigences générales

63 Tout contrat de crédit-bail ou de vente conditionnelle que conclu la personne morale de crédit-bail doit prévoir la cession au locataire ou à l'acquéreur des garanties ou autres engagements qu'assume le fabricant ou le fournisseur à l'égard des biens personnels visés par le contrat, ou doit préciser les responsabilités de la personne morale quant à ces garanties ou engagements.

R.M. 7/99

64(1) A financial leasing body corporate shall ensure that every financial lease agreement it enters into yields

(a) a return to the financial leasing body corporate that is not less than its full investment in the property that is the subject of the agreement; and

(b) a rate of return that is reasonable, taking into account the term and the other conditions of the agreement and the rate of return sought by other lessors in respect of the financial leasing of similar property under similar terms and conditions.

64(2) For the purposes of subsection (1), the calculation of the return under a financial lease agreement shall take into account

(a) rental charges that have been or are to be paid by the lessee under the lease agreement;

(b) estimated tax benefits accruing to the financial leasing body corporate on account of the lease agreement, including tax credits and capital cost allowance claims; and

(c) either

(i) where the lessee or a third party who is dealing at arm's length with the financial leasing body corporate has, on or before the commencement of the lease agreement, contracted to purchase the leased property or has unconditionally guaranteed the resale value of the leased property at the date of expiration of the lease agreement, the amount of the purchase price or resale value, or

(ii) in any other case, the amount of the estimated residual value of the property or 25% of the cost of acquisition of the property to the financial leasing body corporate, whichever is the lesser.

M.R. 7/99

64(1) Les personnes morales de crédit-bail veillent à ce que chaque contrat de crédit-bail qu'elles concluent leur donne :

a) d'une part, un rendement au moins égal à l'investissement qu'elles ont fait dans les biens visés par le contrat;

b) d'autre part, un taux de rendement raisonnable compte tenu de la durée et des autres conditions du contrat ainsi que du taux de rendement obtenu par d'autres locateurs à l'égard du crédit-bail de biens semblables à des conditions similaires.

64(2) Pour l'application du paragraphe (1), les facteurs sous-mentionnés sont pris en compte dans le calcul du rendement d'un contrat de crédit-bail :

a) les frais de location que paie ou doit payer le locataire aux termes du contrat;

b) les avantages fiscaux estimatifs que le contrat apporte à la personne morale de crédit-bail, notamment les crédits d'impôt et les déductions pour amortissement;

c) soit :

(i) le prix d'achat ou la valeur de revente, dans le cas où le locataire ou un tiers avec lequel la personne morale de crédit-bail n'a pas de lien de dépendance a, au plus tard à la date de prise d'effet du contrat, convenu d'acheter les biens loués ou en a garanti inconditionnellement la valeur de revente à la date d'expiration du contrat,

(ii) dans tout autre cas, le moins élevé des deux montants suivants : la valeur résiduelle estimative des biens ou 25 % des coûts d'acquisition des biens qu'a engagés la personne morale de crédit-bail.

R.M. 7/99

65 The aggregate of the estimated residual value of all leased properties held by a financial leasing body corporate that are referred to in subclause 64(2)(c)(ii) shall not at any time exceed 10% of the aggregate of the cost of acquisition of those leased properties by the financial leasing body corporate.

M.R. 7/99

65 La valeur résiduelle estimative totale de tous les biens loués prévus au sous-alinéa 64(2)c)(ii) que détient la personne morale de crédit-bail ne peut dépasser 10 pour cent du coût d'acquisition total de ces biens pour la personne morale en question.

R.M. 7/99

MINORITY INVESTMENT

Definitions and interpretation
66(1) In sections 67 to 70,

"**designated body corporate**" means a body corporate referred to in any of clauses 329.5(2)(a) to (n) of the Act; (« personne morale désignée »)

"**value**" in relation to

(a) a share or loan held by a corporation at a particular time, means the book value of the share or loan that would be reported on the balance sheet of the corporation prepared as at that time in accordance with section 10 of this regulation and subsections 149(1) and (3) of the Act,

(b) in relation to a guarantee, means the face value of the guarantee. (« valeur »)

66(2) In sections 67 to 70, "**regulatory capital**" has the same meaning as in section 79.

M.R. 7/99

Substantial investment
67(1) Subject to subsection (2) and section 68,

(a) for the purposes of clause 329.5(4)(c) of the Act, a corporation may acquire or increase a substantial investment in a designated body corporate; and

(b) for the purposes of subsection 329.5(5) of the Act, where a corporation controls a designated body corporate, the corporation may give up control of, and keep a substantial investment in, the designated body corporate.

PLACEMENTS MINORITAIRES

Définitions et champ d'application
66(1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 67 à 70.

« **personne morale désignée** » Personne morale que visent les alinéas 329.5(2)a) à n) de la *Loi*. ("designated body corporate")

« **valeur** » Selon le cas :

a) la valeur comptable, à une date donnée, d'une action que détient une corporation ou d'un prêt que celle-ci consent qui serait déclarée au bilan de la corporation si le bilan était établi à cette date conformément à l'article 10 du présent règlement et aux paragraphes 149(1) et (3) de la *Loi*;

b) la valeur nominale d'une garantie. ("value")

66(2) Dans les articles 67 à 70, « **capital réglementaire** » s'entend au sens de l'article 79.

R.M. 7/99

Intérêt de groupe financier
67(1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 68 :

a) pour l'application de l'alinéa 329.5(4)c) de la *Loi*, les corporations peuvent acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une personne morale désignée;

b) pour l'application du paragraphe 329.5(5) de la *Loi*, la corporation qui contrôle une personne morale désignée peut céder le contrôle et conserver un intérêt de groupe financier dans la personne morale désignée.

67(2) Where the designated body corporate is a foreign institution, subsection (1) applies only if the activities of the designated body corporate are regulated by laws of the jurisdiction in which it carries on business.

M.R. 7/99

67(2) Dans le cas où la personne morale désignée serait un établissement étranger, le paragraphe (1) ne s'applique que si les activités de la personne morale désignée sont assujetties aux lois du territoire où elle les exerce.

R.M. 7/99

68 A corporation shall not acquire or increase a substantial investment in a designated body corporate pursuant to clause 67(1)(a), or give up control of and keep a substantial investment in a designated body corporate pursuant to clause 67(1)(b), if, after the acquisition, increase or giving up of control, the total value of the following would exceed 50% of the corporation's regulatory capital:

(a) all shares beneficially owned by the corporation, and all shares beneficially owned by entities controlled by the corporation, in designated bodies corporate in which the corporation has a substantial investment but over which it does not exercise control;

(b) all loans held by the corporation, and all loans held by entities controlled by the corporation, that were made to designated bodies corporate in which the corporation has a substantial investment but over which it does not exercise control; and

(c) all outstanding guarantees given by the corporation, and all outstanding guarantees given by entities controlled by the corporation, on behalf of designated bodies corporate in which the corporation has a substantial investment but over which it does not exercise control.

M.R. 7/99

68 Il est interdit aux corporations d'acquérir ou d'augmenter, en vertu de l'alinéa 67(1)a), un intérêt de groupe financier dans une personne morale désignée ou de céder le contrôle d'une telle personne morale, mais de conserver un intérêt de groupe financier dans celle-ci sous le régime de l'alinéa 67(1)b) dans le cas où, après l'acquisition, l'augmentation ou la cession du contrôle, la valeur globale de l'ensemble des éléments sous-mentionnés serait supérieure à 50 % du capital réglementaire de la corporation :

a) les actions que la corporation ou toute entité qu'elle contrôle détient à titre de propriétaire véritable dans des personnes morales désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle;

b) les prêts que la corporation ou toute entité qu'elle contrôle accorde aux personnes morales désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle;

c) les garanties existantes que la corporation ou toute entité qu'elle contrôle consent au nom des personnes morales désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle.

R.M. 7/99

69 A corporation that has a substantial investment in a designated body corporate over which it does not exercise control shall not make a loan to, or give a guarantee on behalf of, the designated body corporate, or permit entities controlled by it to do so, if, after the making of the loan or giving of the guarantee, the total value referred to in section 68 would exceed 50% of the corporation's regulatory capital.

M.R. 7/99

69 La corporation qui a un intérêt de groupe financier dans une personne morale désignée dont elle n'a pas le contrôle ne peut consentir un prêt à celle-ci ou consentir une garantie au nom de celle-ci, ni permettre à une entité qu'elle contrôle de le faire, dans le cas où, après l'octroi du prêt ou de la garantie, la valeur globale de l'ensemble des éléments mentionnés à l'article 68 serait supérieure à 50 % du capital réglementaire de la corporation.

R.M. 7/99

Calculation of total values in sections 68 and 69
70 For the purposes of calculating the total values referred to in sections 68 and 69, no amount shall be included in respect of shares acquired pursuant to sections 329.8 and 329.9 and subsections 329.10(1) to (5) of the Act.

M.R. 7/99

Calcul de la valeur globale — articles 68 et 69
70 Aux fins du calcul de la valeur globale que visent les articles 68 et 69, il ne peut être inclus aucun montant au titre des actions acquises conformément aux articles 329.8 et 329.9 et aux paragraphes 329.10(1) à (5) de la *Loi*.

R.M. 7/99

VALUATION OF REAL PROPERTY INTERESTS

Definitions and interpretation
71(1) In this section and sections 72 to 77,

"**designated entity**" means an entity other than

(a) a joint venture,

(b) an insurance corporation,

(c) a securities dealer, or

(d) an entity that is controlled by an insurance corporation or a securities dealer; (« entité désignée »)

"**insurance corporation**" means an insurance corporation incorporated by or under the laws of Canada or a province; (« corporation d'assurance »)

"**joint venture**" means a real property entity

(a) that was formed by a corporation, or by a designated entity controlled by a corporation and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking,

(b) in which the corporation or a designated entity has a substantial investment, and

(c) in respect of which the persons who formed the entity have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity; (« coentreprise »)

"**real property entity**" means a real property corporation or a real property holding vehicle; (« entité de biens réels »)

ÉVALUATION DES INTÉRÊTS IMMOBILIERS

Définitions et champ d'application
71(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 72 à 77.

« **coentreprise** » Entité de biens réels, à la fois :

a) qui a été créée par une corporation, ou une entité désignée qu'elle contrôle, et une ou plusieurs autres personnes dans le but d'exercer des activités commerciales déterminées;

b) dans laquelle la corporation ou l'entité désignée a un intérêt de groupe financier;

c) à l'égard de laquelle les personnes qui l'ont créée ont convenu d'un contrôle conjoint, quelle que soit l'importance de leur participation. ("joint venture")

« **corporation d'assurance** » Corporation d'assurance constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. ("insurance corporation")

« **entité de biens réels** » Corporation immobilière ou société d'opérations sur biens réels. ("real property entity")

« **entité de biens réels apparentée** » Entité de biens réels apparentée à une corporation s'entend :

a) soit d'une entité de biens réels, autre qu'une entité désignée que contrôle la corporation, dont la corporation ou une entité désignée qu'elle contrôle a la propriété véritable d'un nombre d'actions ou de titres de participation tel qu'elle détient un intérêt de groupe financier dans l'entité de biens réels;

"**related real property entity**", in relation to a corporation, means

(a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the corporation, in which the corporation or a designated entity controlled by the corporation beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the corporation or designated entity to have a substantial investment in the real property entity, or

(b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in clause (a); (« entité de biens réels apparentée »)

"**securities dealer**" means an entity described in subclause (f) of the definition "financial institution" in section 315 of the Act; (« négociant en valeurs mobilières »)

"**third party**", in respect of a corporation, means a person other than

(a) the corporation,

(b) a designated entity controlled by the corporation, or

(c) a related real property entity of the corporation. (« tiers »)

71(2) For the purposes of sections 329.15 and 329.17 of the Act, a prescribed subsidiary of a corporation is a subsidiary of the corporation other than an insurance corporation, a securities dealer or a subsidiary of an insurance corporation or securities dealer.

71(3) For the purposes of sections 73 to 76, the book value of an asset that is an interest of a corporation in real property, at a particular time, is

(a) where the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the corporation prepared as at that time in accordance with section 10 of this regulation and subsections 149(1) and (3) of the Act;

b) soit d'une entité de biens réels que contrôle une entité de biens réels que vise l'alinéa a). ("related real property entity")

« **entité désignée** » Toute entité, à l'exclusion :

a) d'une coentreprise;

b) d'une corporation d'assurance;

c) d'un négociant en valeurs mobilières;

d) d'une entité que contrôle une corporation d'assurance ou un négociant en valeurs mobilières. ("designated entity")

« **négociant en valeurs mobilières** » Entité que vise l'alinéa f) de la définition de « établissement financier » à l'article 315 de la *Loi*. ("securities dealer")

« **tiers** » À l'égard d'une corporation, toute personne autre que :

a) la corporation;

b) une entité désignée que contrôle la corporation;

c) une entité de biens réels apparentée à la corporation. ("third party")

71(2) Pour l'application des articles 329.15 et 329.17 de la *Loi*, les filiales réglementaires d'une corporation sont toutes ses filiales qui ne sont ni des corporations d'assurance, ni des négociants en valeurs mobilières, ni des filiales d'une corporation d'assurance ou d'un négociant en valeurs mobilières.

71(3) Pour l'application des articles 73 à 76, la valeur comptable d'un élément d'actif qui est un intérêt immobilier d'une corporation, à une date donnée, s'entend, selon le cas :

a) de la valeur comptable brute d'un bien réel, diminuée de l'amortissement cumulé, qui serait déclarée au bilan de la corporation si le bilan était établi à cette date conformément à l'article 10 du présent règlement et aux paragraphes 149(1) et (3) de la *Loi*;

(b) where the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported on a balance sheet of the corporation prepared as at that time in accordance with section 10 of this regulation and subsections 149(1) and (3) of the Act.

M.R. 7/99

b) de la valeur comptable d'une valeur mobilière ou d'un prêt qui serait déclarée au bilan de la corporation si le bilan était établi à cette date conformément à l'article 10 du présent règlement et aux paragraphes 149(1) et (3) de la *Loi*.

R.M. 7/99

72(1) For the purposes of Division IV of Part XXIV of the Act, other than subsection 329.11(3), the interests of a corporation set out in subsections 73(1), 74(1), 75(1), 76(1) and 77(1) are prescribed and defined to be interests in real property.

72(1) Pour l'application de la section IV de la partie XXIV de la *Loi*, à l'exception du paragraphe 329.11(3), les intérêts d'une corporation énumérés aux paragraphes 73(1), 74(1), 75(1), 76(1) et 77(1) sont des intérêts immobiliers réglementaires.

72(2) For the purposes of subsection 329.11(3) of the Act, the following are defined to be interests in real property:

(a) real property referred to in clause 76(1)(a);

(b) shares and ownership interests referred to in clause 76(1)(b);

that become beneficially owned by the corporation, or by a designated entity controlled by the corporation, as a result of the realization of a security interest on a loan or debt obligation referred to in subsection 76(1).

M.R. 7/99

72(2) Pour l'application du paragraphe 329.11(3) de la *Loi*, sont des intérêts immobiliers les biens réels que vise l'alinéa 76(1)a) ainsi que les actions et les titres de participation mentionnés à l'alinéa 76(1)b) qui deviennent la propriété véritable de la corporation, ou d'une entité désignée qu'elle contrôle, par suite de la réalisation d'une sûreté fournie à l'égard d'un prêt ou d'un titre de créance que vise le paragraphe 76(1).

R.M. 7/99

Direct interests — real property and debt obligations

73(1) The following are interests of a corporation in real property:

(a) real property beneficially owned by the corporation, or by a designated entity controlled by the corporation;

(b) a debt obligation issued for the purposes of acquiring or improving the real property referred to in clause (a), or secured by that real property, for which the corporation, or a designated entity controlled by the corporation, is liable.

Intérêts directs — biens réels et titres de créance

73(1) Sont des intérêts immobiliers d'une corporation :

a) les biens réels dont la corporation a la propriété véritable ainsi que ceux dont toute entité désignée qu'elle contrôle a la propriété véritable;

b) les titres de créance émis aux fins de l'acquisition ou de l'amélioration des biens réels que vise l'alinéa a), ainsi que les titres de créance garantis par de tels biens réels, dont le débiteur est la corporation ou une entité désignée qu'elle contrôle.

73(2) The value of a corporation's interest in real property

(a) in respect of real property referred to in clause (1)(a), is the book value of the real property; and

73(2) La valeur des intérêts immobiliers d'une corporation correspond, selon le cas :

a) à la valeur comptable d'un bien réel que vise l'alinéa (1)a);

(b) in respect of a debt obligation referred to in clause (1)(b), is any amount by which the book value of the debt obligation exceeds the book value of the real property referred to in that clause.

M.R. 7/99

Indirect interests — real property, shares and ownership interests

74(1) The following are interests of a corporation in real property:

(a) at a particular time, real property beneficially owned by a related real property entity of the corporation that is a joint venture or by an entity in which such a joint venture has a substantial investment, where the real property would be reported on a balance sheet of the corporation prepared as at that time in accordance with section 10 of this regulation and subsections 149(1) and (3) of the Act;

(b) the shares and ownership interests beneficially owned by the corporation, or by a designated entity controlled by the corporation, in any related real property entity of the corporation other than a related real property entity referred to in clause (a).

74(2) The value of a corporation's interest in real property

(a) in respect of real property referred to in clause (1)(a), is the book value of the real property; and

(b) in respect of the shares and ownership interests referred to in clause (1)(b), is the book value of the shares and ownership interests.

M.R. 7/99

Indirect interests — loans and debt obligations

75(1) The following are interests of a corporation in real property:

(a) a debt obligation issued by a related real property entity of the corporation and beneficially owned by the corporation or by a designated entity controlled by the corporation;

b) à l'excédent éventuel de la valeur comptable d'un titre de créance que vise l'alinéa (1)b) sur la valeur comptable du bien réel que vise cet alinéa.

R.M. 7/99

Intérêts indirects — biens réels, actions et titres de participation

74(1) Sont des intérêts immobiliers d'une corporation :

a) à une date donnée, les biens réels dont la propriété véritable est détenue par une entité de biens réels apparentée à la corporation et qui est une coentreprise, ainsi que ceux dont la propriété véritable est détenue par toute entité dans laquelle cette coentreprise a un intérêt de groupe financier, dans la mesure où ces biens réels seraient déclarés au bilan de la corporation si le bilan était établi à cette date conformément à l'article 10 du présent règlement et aux paragraphes 149(1) et (3) de la *Loi*;

b) les actions et les titres de participation de toute entité de biens réels apparentée à la corporation, autre que celle prévue à l'alinéa a), dont la propriété véritable est détenue par la corporation ou par toute entité désignée qu'elle contrôle.

74(2) La valeur des intérêts immobiliers d'une corporation correspond, selon le cas :

a) à la valeur comptable des biens réels que vise l'alinéa (1)a);

b) à la valeur comptable des actions et des titres de participation que vise l'alinéa (1)b).

R.M. 7/99

Intérêts indirects — prêts et titres de créance

75(1) Sont des intérêts immobiliers d'une corporation :

a) les titres de créance qu'émet une entité de biens réels apparentée à la corporation et dont la propriété véritable est détenue par la corporation ou une entité désignée qu'elle contrôle;

(b) a loan made by the corporation, or by a designated entity controlled by the corporation, to a related real property entity of the corporation;

(c) a loan made by the corporation, or by a designated entity controlled by the corporation, to

(i) a real property entity in which a securities dealer or insurance corporation controlled by the corporation has a substantial investment, or

(ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subclause (i);

(d) a debt obligation issued by a real property entity described in clause (c) and beneficially owned by the corporation or by a designated entity controlled by the corporation;

(e) a debt obligation that is

(i) issued by a related real property entity of the corporation,

(ii) beneficially owned by a third party, and

(iii) guaranteed by the corporation or by a designated entity controlled by the corporation; and

(f) a loan made by a third party to a related real property entity of the corporation and guaranteed by the corporation or by a designated entity controlled by the corporation.

75(2) The value of a corporation's interest in real property

(a) in respect of a debt obligation referred to in clause (1)(a) or (d), is the book value of the debt obligation;

(b) in respect of a loan referred to in clause (1)(b) or (c), is the book value of the loan; and

(c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in clause (1)(e) or a guaranteed loan referred to in clause (1)(f),

(i) where the debt obligation is issued by, or the loan is made to, a related real property entity that beneficially owns real property that is an interest of the corporation in real

b) les prêts que la corporation ou toute entité désignée qu'elle contrôle consent à une entité de biens réels apparentée à la corporation;

c) les prêts que la corporation ou toute entité désignée qu'elle contrôle consent à l'une des entités suivantes :

(i) une entité de biens réels dans laquelle un négociant en valeurs mobilières ou une corporation d'assurance contrôlés par la corporation a un intérêt de groupe financier,

(ii) une entité de biens réels qui est contrôlée par une entité de biens réels que vise le sous-alinéa (i);

d) les titres de créance émis par une entité de biens réels que vise l'alinéa c) et dont la propriété véritable est détenue par la corporation ou une entité désignée qu'elle contrôle;

e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :

(i) ils ont été émis par une entité de biens réels apparentée à la corporation,

(ii) leur propriété véritable est détenue par un tiers,

(iii) ils sont garantis par la corporation ou une entité désignée qu'elle contrôle;

f) les prêts consentis par un tiers à une entité de biens réels apparentée à la corporation et garantis par la corporation ou une entité désignée qu'elle contrôle.

75(2) La valeur des intérêts immobiliers d'une corporation correspond, selon le cas :

a) à la valeur comptable des titres de créance que vise l'alinéa (1)a) ou d);

b) à la valeur comptable des prêts que vise l'alinéa (1)b) ou c);

c) à la valeur des titres de créance garantis que vise l'alinéa (1)e) ou des prêts garantis que vise l'alinéa (1)f) :

(i) lorsque le titre de créance a été émis par une entité de biens réels apparentée qui a la propriété véritable d'un bien réel qui est un intérêt immobilier de la corporation aux termes de l'alinéa 74(1)a), ou lorsque le prêt

property under clause 74(1)(a), is any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property calculated in accordance with clause 74(2)(a), and

(ii) in any other case, is the face value of the guarantee.

M.R. 7/99

Indirect interests — secured loans and debt obligations

76(1) Where a corporation or a designated entity controlled by the corporation makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligations of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the corporation in real property if it is secured by

(a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with

(i) the corporation,

(ii) the designated entity,

(iii) a related real property entity of the corporation,

(iv) a securities dealer or insurance corporation controlled by the corporation,

(v) an entity controlled by a securities dealer or insurance corporation referred to in subclause (iv), or

(vi) a real property entity described in clause 75(1)(c); or

(b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in

(i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the corporation, a related real property entity of the corporation or a designated entity controlled by the corporation, or

(ii) a related real property entity of the corporation.

a été consenti à une telle entité de biens réels apparentée, à l'excédent de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien réel calculée conformément à l'alinéa 74(2)a),

(ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

R.M. 7/99

Intérêts indirects — prêts et titres de créance garantis

76(1) Lorsqu'une corporation ou une entité désignée qu'elle contrôle consent un prêt à un tiers ou détient à titre de propriétaire véritable ou garantit un titre de créance dont un tiers est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de la corporation s'il est garanti par :

a) un bien réel dont un tiers a la propriété véritable conjointement avec l'une des entités suivantes :

(i) la corporation,

(ii) l'entité désignée,

(iii) une entité de biens réels apparentée à la corporation,

(iv) un négociant en valeurs mobilières ou une corporation d'assurance contrôlé par la corporation,

(v) une entité que contrôle un négociant en valeurs mobilières ou une corporation d'assurance que vise le sous-alinéa (iv),

(vi) une entité de biens réels que vise l'alinéa 75(1)c);

b) des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété véritable est détenue par un tiers :

(i) une entité qui a la propriété véritable d'un bien réel conjointement avec la corporation, une entité de biens réels apparentée à la corporation ou une entité désignée que la corporation contrôle,

(ii) une entité de biens réels apparentée à la corporation.

76(2) The value of a corporation's interest in real property

(a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in clause (1)(a), is the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at the time that the security interest was given, and

(ii) either

(A) where the loan was made by the corporation or a designated entity controlled by the corporation or the debt obligation is beneficially owned by the corporation or a designated entity controlled by the corporation, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) where the debt obligation is guaranteed by the corporation or a designated entity controlled by the corporation, the face value of the guarantee,

less the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

(b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subclause (1)(b)(i), is the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) either

(A) where the loan was made by the corporation or a designated entity controlled by the corporation or the debt obligation is beneficially owned by the corporation or a designated entity controlled by the corporation, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) where the debt obligation is guaranteed by the corporation or a designated entity controlled by the corporation, the face value of the guarantee,

76(2) La valeur des intérêts immobiliers dune corporation correspond :

a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien réel que vise l'alinéa (1)a), à la moindre des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt du tiers dans le bien réel à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) la valeur déterminée plus bas, selon le cas, diminuée de la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance :

(A) la valeur comptable d'un prêt que consent la corporation ou une entité désignée que celle-ci contrôle ou d'un titre de créance dont la corporation ou l'entité désignée que celle-ci contrôle a la propriété véritable,

(B) la valeur comptable d'un titre de créance que garantit la corporation ou une entité désignée que celle-ci contrôle;

b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité que vise le sous-alinéa (1)b)(i) et qui sont la propriété véritable d'un tiers, à la moindre des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt du tiers dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) selon le cas :

(A) la valeur comptable du prêt consenti par la corporation ou par une entité désignée que celle-ci contrôle ou du titre de créance dont la corporation ou l'entité désignée que celle-ci contrôle a la propriété véritable,

(B) la valeur nominal de la garantie d'un titre de créance garanti par la corporation ou par une entité désignée que celle-ci contrôle,

diminuée de l'excédent de la valeur que vise la division (C) sur le montant que vise la division (D) :

less the amount by which

(C) the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,

exceeds

(D) the product obtained by multiplying the net realizable value of the entity's interests in the real property referred to in subclause (1)(b)(i) by the percentage that the shares or ownership interests that are given as the security interest constitute of the total outstanding shares or ownership interests in the entity; and

(c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subclause (1)(b)(ii), is the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) either

(A) where the loan was made by the corporation or a designated entity controlled by the corporation or the debt obligation is beneficially owned by the corporation or a designated entity controlled by the corporation, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) where the debt obligation is guaranteed by the corporation or a designated entity controlled by the corporation, the face value of the guarantee,

less the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

M.R. 7/99

(C) la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

(D) le montant égal au produit de la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien réel que vise le sous-alinéa (1)b)(i) par le pourcentage que représentent les actions ou les titres de participation fournis à titre de sûreté sur l'ensemble des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité de biens réels apparentée prévue au sous-alinéa (1)b)(ii) qui sont la propriété véritable d'un tiers, à la moindre des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt du tiers dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) la valeur déterminée plus bas, diminuée de la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance :

(A) la valeur comptable du prêt qu'a consenti la corporation ou une entité désignée que celle-ci contrôle ou du titre de créance dont la corporation ou l'entité désignée a la propriété véritable,

(B) la valeur nominale de la garantie d'un titre de créance garanti par la corporation ou par une entité désignée que celle-ci contrôle.

R.M. 7/99

Other interests

77(1) The following are interests of a corporation in real property:

(a) a guarantee given by the corporation, or by a designated entity controlled by the corporation,

Autres intérêts immobiliers

77(1) Sont des intérêts immobiliers d'une corporation :

a) les garanties que la corporation ou toute entité désignée que celle-ci contrôle fournit à une entité,

to an entity other than the corporation or the designated entity for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by

(i) the corporation,

(ii) a designated entity controlled by the corporation, or

(iii) a related real property entity of the corporation;

(b) an agreement made by the corporation, or by a designated entity controlled by the corporation, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by

(i) the corporation,

(ii) a designated entity controlled by the corporation, or

(iii) a related real property entity of the corporation.

77(2) The value of a corporation's interest in real property

(a) in respect of a guarantee referred to in clause (1)(a), is the estimated cost of completing the development of the real property; and

(b) in respect of a agreement referred to in clause (1)(b), is the amount of any funds advanced by the corporation, or by a designated entity controlled by the corporation, pursuant to the agreement.

M.R. 7/99

autre que la corporation ou l'entité désignée, afin d'achever l'aménagement d'un bien réel dont la propriété véritable est détenue par l'une des entités suivantes :

(i) la corporation,

(ii) une entité désignée que contrôle la corporation,

(iii) une entité de biens réels apparentée à la corporation;

b) les conventions que la corporation ou toute entité désignée que celle-ci contrôle conclut pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement qu'un tiers engage à l'égard d'un bien réel dont la propriété véritable est détenue par l'une des entités suivantes :

(i) la corporation,

(ii) une entité désignée que contrôle la corporation,

(iii) une entité de biens réels apparentée à la corporation.

77(2) La valeur des intérêts immobiliers d'une corporation correspond :

a) dans le cas d'une garantie que vise l'alinéa (1)a), au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien réel;

b) dans le cas d'une convention que vise l'alinéa (1)b), au montant des fonds qu'avance, aux termes de la convention, la corporation ou une entité désignée que celle-ci contrôle.

R.M. 7/99

REGULATORY CAPITAL

Definitions

78 In this section and sections 79 and 80,

"**designated entity**" means an entity other than

(a) an insurance corporation,

(b) a securities dealer, or

CAPITAL RÉGLEMENTAIRE

Définitions

78 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article ainsi qu'aux articles 79 et 80.

« **corporation d'assurance** » Corporation d'assurance constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. ("insurance corporation")

(c) an entity that is controlled by an insurance corporation or a securities dealer; (« entité désignée »)

"**insurance corporation**" means an insurance corporation incorporated by or under the laws of Canada or a province; (« corporation d'assurance »)

"**minority interest**" means an equity interest, in an entity that is controlled by a corporation, that is held by a person other than

(a) the corporation,

(b) an entity controlled by the corporation; (« participation minoritaire »)

"**securities dealer**" means an entity described in subclause (f) of the definition "financial institution" in section 315 of the Act. (« négociant en valeurs mobilières »)

M.R. 7/99

« **entité désignée** » Toute entité, à l'exclusion :

a) d'une corporation d'assurance;

b) d'un négociant en valeurs mobilières;

c) d'une entité que contrôle une corporation d'assurance ou un négociant en valeurs mobilières. ("designated entity")

« **négociant en valeurs mobilières** » Entité que vise l'alinéa f) de la définition de « établissement financier » à l'article 315 de la *Loi*. ("securities dealer")

« **participation minoritaire** » Participation dans une entité que contrôle une corporation. La personne détenant la participation ne peut être :

a) la corporation elle-même;

b) une entité que contrôle la corporation. ("minority interest")

R.M. 7/99

Regulatory capital

79(1) Subject to subsection (2) and section 80, the regulatory capital of a corporation, at a particular time, is the aggregate of the amounts of

(a) shareholders' equity;

(b) minority interests; and

(c) subordinated indebtedness;

that would be reported in the financial statements of the corporation prepared as at that time in accordance with section 10 of this regulation and subsections 149(1) and (3) of the Act, less the amount of goodwill that would be included in those financial statements.

Capital réglementaire

79(1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 80, le capital réglementaire d'une corporation correspond, à une date donnée, à la somme des montants indiqués ci-après qui seraient compris dans ses états financiers si ceux-ci étaient établis à cette date conformément à l'article 10 du présent règlement et aux paragraphes 149(1) et (3) de la *Loi*, diminuée du montant égal à la valeur attribuée à l'achalandage qui serait compris dans ces états financiers :

a) le montant représentant l'avoir des actionnaires;

b) le montant représentant les participations minoritaires;

c) le montant représentant les titres secondaires.

79(2) In calculating the amount of regulatory capital under subsection (1), an amount may be included in respect of a security only if

(a) the security is, by its terms, subordinate in right of payment to all deposit liabilities and all other liabilities of the entity that issued the security, other than liabilities that, by their terms, rank equally with, or are subordinated to, that security;

79(2) Dans le calcul du capital réglementaire selon le paragraphe (1), il ne peut être inclus un montant au titre des valeurs mobilières que si celles-ci répondent aux conditions suivantes :

a) selon leurs termes, elles prennent rang, quant aux droits de paiement, après le passif-dépôts et les autres dettes de l'entité qui les a émises, à l'exception des dettes dont le paiement, selon leurs propres termes, est de rang égal ou inférieur à celui de ces valeurs mobilières;

Archived version
Current from 27 June 2020 to 11 Dec. 2025
Version archivée
À jour du 27 juin 2020 au 11 déc. 2025

(b) the security is issued and fully paid-up; and

(c) in respect of subordinated indebtedness or a preferred share, the security

(i) has an initial minimum term of five years or more or has no term, and

(ii) cannot be redeemed or purchased for cancellation in the first five years after it is issued.

M.R. 7/99

b) elles sont émises et entièrement libérées;

c) s'il s'agit de titres secondaires ou d'actions privilégiées :

(i) elles n'ont pas d'échéance ou leur échéance minimale initiale est de cinq ans ou plus,

(ii) elles ne peuvent pas être remboursées ou rachetées ni achetées pour annulation durant les cinq premières années suivant leur émission.

R.M. 7/99

80(1) For the purposes of sections 329.15, 329.16 and 329.17 of the Act, the regulatory capital of a corporation is the amount calculated in accordance with section 79, less the aggregate of

(a) the amounts of shareholders' equity and subordinated indebtedness of an insurance corporation or securities dealer controlled by the corporation, or an entity controlled by such an insurance corporation or securities dealer, that are included in the amount of the regulatory capital of the corporation calculated in accordance with section 79;

(b) the amount of investments, other than shareholders' equity or subordinated indebtedness referred to in clause (a), of the corporation, or a designated entity controlled by the corporation, in an insurance corporation or securities dealer controlled by the corporation or in an entity controlled by such an insurance corporation or securities dealer, where the investments are part of the capital of the insurance corporation or securities dealer;

(c) the amount of loans, other than subordinated indebtedness referred to in clause (a), made by the corporation, or by a designated entity controlled by the corporation, to an insurance corporation or securities dealer controlled by the corporation or to an entity controlled by such an insurance corporation or securities dealer, where the loans are part of the capital of the insurance corporation or securities dealer; and

80(1) Pour l'application des articles 329.15, 329.16 et 329.17 de la *Loi*, le capital réglementaire d'une corporation est égal au montant calculé conformément à l'article 79, diminué de la somme des montants suivants :

a) les montants inclus, dans le capital réglementaire calculé selon l'article 79, au titre de l'avoir des actionnaires et des titres secondaires d'une corporation d'assurance ou d'un négociant en valeurs mobilières que contrôle la corporation, ou d'une entité que contrôle cette corporation d'assurance ou ce négociant;

b) le montant des placements, autres que l'avoir des actionnaires et les titres secondaires que vise l'alinéa a), que fait la corporation ou une entité désignée que celle-ci contrôle dans une corporation d'assurance ou un négociant en valeurs mobilières que contrôle la corporation, ou dans une entité que contrôle cette corporation d'assurance ou ce négociant, dans le cas où ces placements font partie du capital de la corporation d'assurance ou du négociant en valeurs mobilières;

c) le montant des prêts, autres que les titres secondaires que vise l'alinéa a), qu.accorde la corporation ou une entité désignée que celle-ci contrôle à une corporation d'assurance ou à un négociant en valeurs mobilières contrôlé par la corporation, ou à une entité que contrôle cette corporation d'assurance ou ce négociant, dans le cas où ces prêts font partie du capital de la corporation d'assurance ou du négociant en valeurs mobilières;

d) le montant inclus, dans le capital réglementaire calculé selon l'article 79, au titre des participations minoritaires dans une corporation d'assurance ou un négociant en

(d) the amount of a minority interest in an insurance corporation or securities dealer controlled by the corporation, or in an entity controlled by such an insurance corporation or securities dealer, that is included in the amount of regulatory capital of the corporation calculated in accordance with section 79.

valeurs mobilières que contrôle la corporation, ou dans une entité que contrôle cette corporation d'assurance ou ce négociant.

80(2) For the purposes of clause 79(1)(a), "**capital**", in relation to an insurance corporation or a securities dealer, means an amount that would be treated as capital by a regulatory body that regulates that insurance corporation or securities dealer.

80(2) Pour l'application de l'alinéa 79(1)a), « **capital** » s'entend, dans le cas d'une corporation d'assurance ou d'un négociant en valeurs mobilières, du montant qui serait considéré comme tel par l'organisme chargé de réglementer cette corporation d'assurance ou ce négociant.

80(3) In subsection 317(4) of the Act, "**unimpaired capital account and reserve**" has the same meaning as regulatory capital has in section 79.

80(3) Pour l'application du paragraphe 317(4) de la *Loi*, « **compte de capital intact et réserve** » s'entend au sens de « capital réglementaire » à l'article 79.

80(4) In subsections 336(7), (10) and (11) of the Act, "**unimpaired capital and reserve funds**" has the same meaning as regulatory capital has in section 79.

80(4) Pour l'application des paragraphes 336(7), (10) et (11) de la *Loi*, « **capital intact et fonds de réserve** » s'entend au sens de « capital réglementaire » à l'article 79.

M.R. 7/99

R.M. 7/99

SPECIALIZED FINANCING CORPORATIONS

CORPORATIONS DE FINANCEMENT SPÉCIAL

81 For the purposes of the definition of "specialized financing body corporate" in subsection 329.1(1) of the Act, a body corporate in which a corporation has acquired or proposes to acquire a substantial investment that is primarily engaged in providing specialized business management, in making investments or in providing financial or advisory services is a specialized financing corporation if, at the time that the corporation acquires the substantial investment, and at any time thereafter

81 Pour l'application de la définition de « personne morale de financement spécial » au paragraphe 329.1(1) de la *Loi*, a qualité de corporation de financement spécial la personne morale dans laquelle une corporation a ou se propose d'acquérir un intérêt de groupe financier et dont l'activité principale consiste en la prestation de services spéciaux de gestion commerciale, en des placements ou en des services de consultation si, à compter de la date d'acquisition de l'intérêt de groupe financier par la corporation ou à tout moment par la suite, les conditions suivantes sont réunies :

(a) the body corporate holds no shares or ownership interests in

a) la personne morale ne détient aucune action ni aucun titre de participation dans :

(i) a financial institution,

(i) un établissement financier,

(ii) an entity that is engaged primarily in the leasing of motor vehicles to customers in Canada for the purpose of extending credit to a customer or financing a customer's acquisition of a motor vehicle,

(ii) une entité dont l'activité principale est le crédit-bail de véhicules automobiles accordé à des clients au Canada dans le but de leur faire crédit ou de financer l'acquisition de véhicules automobile,

(iii) an entity that is engaged primarily in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property, or

(iv) an entity acting as an insurance broker or agent in Canada;

(b) the aggregate book value of all shares or ownership interests that the body corporate holds in an entity in which the body corporate has a substantial investment does not exceed $90,000,000;

(c) the aggregate of the book value of the shares held by the corporation and the corporation's subsidiaries in the body corporate and in all specialized financing bodies corporate and the amount of loans that the corporation and its subsidiaries have made to the body corporate and all specialized financing bodies corporate that are outstanding does not exceed twice the value of the body corporate's shareholders equity;

(d) the aggregate amount of all loans that were made to the body corporate by all entities and that are outstanding does not exceed twice the value of the body corporate's shareholders' equity;

(e) the aggregate of the book value of the shares and ownership interests held by the corporation and the corporation's subsidiaries, other than subsidiaries that are specialized financial bodies corporate, in the body corporate and all entities in which the body corporate has a substantial investment and the amount of all loans that the corporation and its subsidiaries, other than subsidiaries that are specialized financial bodies corporate, have made to the body corporate and to all such entities and that are outstanding does not exceed 25% of the corporation's regulatory capital; and

(f) the body corporate has not held a substantial investment in any entity for more than 10 years.

M.R. 7/99

(iii) une entité dont l'activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens personnels, y compris des véhicules automobiles, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition de ces biens,

(iv) une entité agissant à titre de courtier ou d'agent d'assurance au Canada;

b) la valeur comptable globale des actions ou des titres de participation que détient la personne morale dans toute entité dans laquelle elle a un intérêt de groupe financier ne dépasse pas 90 000 000,00 $;

c) la valeur comptable globale des actions de la personne morale et des personnes morales de financement spécial que détiennent la corporation et ses filiales ainsi que de l'ensemble des prêts non remboursés que la corporation et ses filiales ont consentis à la personne morale et à des personnes morales de financement spécial ne dépasse pas le double de l'avoir des actionnaires de la personne morale;

d) le montant global des prêts non remboursés que des entités ont consentis à la personne morale ne dépasse pas le double de la valeur de l'avoir des actionnaires de la personne morale;

e) la valeur comptable globale des actions et des titres de participation de la personne morale et des entités dans lesquelles celle-ci a un intérêt de groupe financier que détiennent la corporation et ses filiales, autres que les filiales qui sont des personnes morales de financement spécial, ainsi que de l'ensemble des prêts non remboursés que la corporation et ses filiales, autres que les filiales qui sont des personnes morales de financement spécial, ont consentis à la personne morale et aux entités dans lesquelles celle-ci a un intérêt de groupe financier ne dépasse pas 25 % du capital réglementaire de la corporation;

f) la personne morale n'a pas eu d'intérêt de groupe financier dans une entité depuis plus de dix ans.

R.M. 7/99

Archived version
Current from 27 June 2020 to 11 Dec. 2025
Version archivée
À jour du 27 juin 2020 au 11 déc. 2025

82 For the purposes of section 81,

(a) the value of a body corporate's debt and shareholders' equity is the value indicated on its balance sheet, prepared on an unconsolidated basis; and

(b) the book value of the shares and ownership interests held by an entity is the book value indicated on the entity's balance sheet.

M.R. 7/99

82 Pour l'application de l'article 81:

a) la valeur des dettes de la personne morale et de l'avoir de ses actionnaires est celle figurant dans son bilan non consolidé;

b) la valeur comptable des actions et des titres de participation que détient une entité est celle figurant dans son bilan.

R.M. 7/99

83 For the purposes of clause 81(c), where a corporation has a substantial investment in two or more bodies corporate that purport to be specialized financing bodies corporate, the status of each body corporate shall be determined in the order that the corporation acquired or increased its substantial investment in it.

M.R. 7/99

83 Pour l'application de l'alinéa 81c), dans le cas d'une corporation qui a un intérêt de groupe financier dans deux ou plusieurs personnes morales qui se présentent comme étant des personnes morales de financement spécial, le statut de chaque personne morale est déterminé selon l'ordre dans lequel la corporation a acquis ou augmenté son intérêt de groupe financier dans ces personnes morales.

R.M. 7/99

PART VII

FEES

Fees

84 The fees payable under the Act are set out in Schedule C to this regulation.

M.R. 7/99; 43/2002

Refunds

85 Where the prescribed fee has been paid on delivery of articles, registrations, statements or orders which are later withdrawn, abandoned or refused, one-half of the prescribed fee shall be retained and the balance repaid to the person who remitted the fee.

M.R. 7/99

PARTIE VII

DROITS

Droits

84 Les droits exigibles en vertu de la *Loi* sont indiqués à l'annexe C.

R.M. 7/99; 43/2002

Remboursements

85 Lorsque les droits exigibles ont été versés au moment de la remise des statuts, enregistrements, états ou ordonnances et que ces documents sont, par la suite, retirés, abandonnés ou refusés, la moitié des droits exigibles est retenue et le solde remboursé à la personne qui a versé ces droits.

R.M. 7/99

PART VIII

PUBLICATION OF NOTICES

Publication of notices by the Director

86(1) In this section, "**Internet**" means the open and decentralized global network connecting networks of computers and similar devices to each other for the electronic exchange of information using standardized communication protocols.

86(2) For the purposes of section 189.1 and subsections 13(1), 20(8), 174.1(7), 205(2), 206(4), 255(2) and 258(3) of the Act, a notice that the Director is required to publish under that section or any of those subsections

(a) shall be published on the Internet at the Government of Manitoba website; and

(b) must not be removed from the Internet until at least three months after it is first available there.

86(3) For the purposes of clause (2)(b), a notice shall not be considered to have been removed from the Internet only by reason of interruption of Internet service, whether the interruption is on the client side or the server side.

M.R. 43/2002

PARTIE VIII

PUBLICATION DES AVIS

Publication des avis

86(1) Dans le présent article, « **Internet** » s'entend du réseau mondial ouvert et décentralisé servant à interconnecter des réseaux d'ordinateurs et d'autres appareils analogues en vue de l'échange électronique de renseignements à l'aide de protocoles de communication standardisés.

86(2) Pour l'application de l'article 189.1 et des paragraphes 13(1), 20(8), 174.1(7), 205(2), 206(4), 255(2) et 258(3) de la *Loi*, l'avis que le directeur doit faire publier en vertu de cet article ou d'un de ces paragraphes :

a) est publié dans Internet, dans le site Web du gouvernement du Manitoba;

b) ne peut être retiré d'Internet dans les trois mois suivant sa publication.

86(3) Pour l'application de l'alinéa (2)b), l'avis n'est pas réputé avoir été retiré d'Internet si le client ou le serveur subit une interruption de service Internet.

R.M. 43/2002

SCHEDULE A

ANNEXE A

FORMS

FORMULES

Forms 1-18	[Repealed] M.R. 48/2007	Formules 1-18	[Abrogées] R.M. 48/2007
Form 19	[Repealed] M.R. 53/2003	Formule 19	[Abrogée] R.M. 53/2003
Forms 20-22	[Repealed] M.R. 48/2007	Formules 20-22	[Abrogée] R.M. 48/2007
Form 23	[Repealed] M.R. 7/99	Formule 23	[Abrogée] R.M. 7/99
Form 24	[Repealed] M.R. 48/2007	Formule 24	[Abrogée] R.M. 48/2007
Form 25	[Repealed] M.R. 77/2001	Formule 25	[Abrogée] R.M. 77/2001
Form 26	Application for Business Authorization	Formule 26	Demande d'autorisation
Form 27	Application to Amend Business Authorization	Formule 27	Demande de modification de l'autorisation
Form 28	Annual Business Return	Formule 28	Compte rendu annuel

SCHEDULE B
(Section 38)

TABLE OF BONDS REQUIRED

	Column I Total Securities	Column II Minimum Amount of Bonding
1.	$1,000,000 or less	25% of total securities
2.	$1,000,000 to $5,000,000	$250,000. plus 10% of total securities in excess of $1,000,000.
3.	$5,000,000 to $10,000,000	$650,000. plus 3% of total securities in excess of $5,000,000.
4.	$10,000,000 to $100,000,000	$800,000. plus 0.6% of total securities in excess of $10,000,000.
5.	$100,000,000 to $1,000,000,000	$1,340,000 plus 0.2% of total securities in excess of $100,000,000.
6.	$1,000,000,000 or more	$3,140,000. plus 0.02% of total securities in excess of $1,000,000,000.

Archived version
Current from 27 June 2020 to 11 Dec. 2025
Version archivée
À jour du 27 juin 2020 au 11 déc. 2025

ANNEXE B
(article 38)

TABLEAU DES CAUTIONNEMENTS REQUIS

Colonne I **Valeur totale des valeurs mobilières**	**Colonne II** **Montant minimal du cautionnement**
1. 1 000 000 $ ou moins	25 % de la valeur totale des valeurs mobilières
2. 1 000 000 $ à 5 000 000 $	250 000 $ plus 10 % de la valeur totale des valeurs mobilières qui dépasse de 1 000 000 $
3. 5 000 000 $ à 10 000 000 $	650 000 $ plus 3 % de la valeur totale des valeurs mobilières qui dépasse de 5 000 000 $
4. 10 000 000 $ à 100 000 000 $	800 000 $ plus 0,6 % de la valeur totale des valeurs mobilières qui dépasse de 10 000 000 $
5. 100 000 000 $ à 1 000 000 000 $	1 340 000 $ plus 0,2 % de la valeur totale des valeurs mobilières qui dépasse de 100 000 000 $
6. 1 000 000 000 $ ou plus	3 140 000 $ plus 0,02 % de la valeur totale des valeurs mobilières qui dépasse de 1 000 000 000 $

Archived version
Current from 27 June 2020 to 11 Dec. 2025
Version archivée
À jour du 27 juin 2020 au 11 déc. 2025

SCHEDULE C

FEES

The following fees are payable under the Act:

1 Issuance by the Director of a certificate of

(a) incorporation of a corporation with share capital — $350;

(b) incorporation of a corporation without share capital — $120;

(c) amalgamation — $350;

(d) continuance or discontinuance — $350;

(e) amendment of articles of a corporation with share capital other than an amendment under clause (h) — $175;

(f) articles of reorganization or arrangement — $350;

(g) restated articles — $175;

(h) amendment of articles converting a corporation — $350;

(i) amendment of articles of a corporation without share capital other than an amendment under clause (h) — $60;

(j) revival of a corporation with share capital — $175;

(k) revival of a corporation without share capital — $60;

(l) dissolution — $60;

(m) registration of a federal or extra-provincial body corporate with share capital — $350;

(n) registration of a federal or extra-provincial body corporate without share capital — $120;

ANNEXE C

DROITS

Les droits qui suivent sont exigibles en vertu de la *Loi* :

1 Délivrance par le directeur d'un certificat :

a) de constitution d'une corporation avec capital-actions — 350 $;

b) de constitution d'une corporation sans capital-actions — 120 $;

c) de fusion — 350 $;

d) de prorogation ou de changement de régime — 350 $;

e) de modification des statuts d'une corporation avec capital-actions, à l'exception d'une modification visée à l'alinéa h) — 175 $;

f) de statuts de réorganisation ou d'arrangement — 350 $;

g) de mise à jour des statuts — 175 $;

h) de modification des statuts visant la transformation d'une corporation — 350 $;

i) de modification des statuts d'une corporation sans capital-actions, à l'exception d'une modification visée à l'alinéa h) — 60 $;

j) de reconstitution d'une corporation avec capital-actions — 175 $;

k) de reconstitution d'une corporation sans capital-actions — 60 $;

l) de dissolution — 60 $;

m) d'enregistrement d'une personne morale fédérale ou extra-provinciale avec capital-actions — 350 $;

n) d'enregistrement d'une personne morale fédérale ou extra-provinciale sans capital-actions — 120 $;

(o) supplementary registration of a federal or extra-provincial body corporate — $175.

M.R. 294/88; 213/92; 43/2002; 87/2004; 80/2013; 92/2018

2 Issuance by the Director of a certificate of intent to dissolve or certificate of revocation of intent to dissolve — $60.

M.R. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

3 Issuance by the Director of a certificate of cancellation of registration (federal or extra-provincial body corporate) — $60.

M.R. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

4 Issuance by the Director of a certificate of restoration of registration (federal or extra-provincial body corporate)

(a) with share capital — $175;

(b) without share capital — $60.

M.R. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013; 92/2018

5(1) Annual return of a body corporate

(a) with share capital $65;

(b) without share capital . . . . . $40.

5(2) Amended annual return of a body corporate, whether with share capital or without, amending or correcting a previously filed annual return . . . . . $40.

M.R. 294/88; 213/92; 77/2001; 87/2004; 46/2010; 92/2018

6 Application to obtain or amend business authorization of a trust corporation, loan corporation, extra-provincial trust corporation or extra-provincial loan corporation:. . . . . $1,500.

M.R. 294/88; 213/92; 162/93

o) d'enregistrement supplémentaire d'une personne morale fédérale ou extra-provinciale — 175 $.

R.M. 294/88; 213/92; 77/2001; 43/2002; 87/2004; 80/2013; 92/2018

2 Délivrance par le directeur d'un certificat d'intention de dissolution ou d'un certificat de renonciation à dissolution — 60 $.

R.M. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

3 Délivrance par le directeur d'un certificat d'annulation de l'enregistrement d'une personne morale fédérale ou extra-provinciale — 60 $.

R.M. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

4 Délivrance par le directeur d'un certificat de rétablissement de l'enregistrement d'une personne morale fédérale ou extra-provinciale :

a) avec capital-actions — 175 $;

b) sans capital-actions — 60 $.

R.M. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013; 92/2018

5(1) Rapports annuels d'une personne morale :

a) avec capital-actions : . . . . . 65 $;

b) sans capital-actions : . . . . . 40 $.

5(2) Rapports annuels modifiés d'une personne morale, avec ou sans capital-actions, modifiant ou corrigeant un rapport annuel déjà déposé : . . . . . 40 $.

R.M. 294/88; 213/92; 77/2001; 87/2004; 46/2010; 92/2018

6 Demande pour l'obtention ou la modification de l'autorisation d'une corporation de fiducie, d'une corporation de prêt, d'une corporation de fiducie extra-provinciale ou d'une corporation de prêt extra-provinciale : . . . . . 1 500 $.

R.M. 294/88; 213/92; 162/93

6.1 Annual business returns of a trust corporation, loan corporation, extra-provincial trust corporation or extra-provincial loan corporation:

(a) for each return: $5,000;

(b) plus, for each day of default in filing a return: . . . . . $200.

M.R. 162/93

6.1 Comptes rendus annuels d'une corporation de fiducie, d'une corporation de prêt, d'une corporation de fiducie extra-provinciale ou d'une corporation de prêt extra-provinciale :

a) chaque compte rendu : . . . . . 5 000 $;

b) pour chaque jour de retard dans le dépôt d'un compte rendu, un supplément de :. . . . . 200 $.

R.M. 162/93

7 Request to reserve one name — $45.

M.R. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

7 Demande de réservation d'une dénomination — 45 $.

R.M. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

8 Notation of a name or renewal — $60.

M.R. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

8 Inscription ou renouvellement d'inscription d'une dénomination — 60 $.

R.M. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

9 Order of Director — $175.

M.R. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

9 Ordre du directeur — 175 $.

R.M. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

10 [Repealed]

M.R. 294/88; 213/92; 87/2004

10 [Abrogé]

R.M. 294/88; 213/92; 87/2004

11 Filing new power of attorney — $40.

M.R. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

11 Dépôt d'une nouvelle procuration — 40 $.

R.M. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

12 Certificate of Status — $40.

M.R. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

12 Certificat de statut — 40 $.

R.M. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

13 Certificate of Search — $40.

M.R. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

13 Certificat de recherche — 40 $.

R.M. 294/88; 213/92; 87/2004; 80/2013

14 Personal search of each corporate file — $7.

M.R. 294/88; 213/92; 122/94; 77/2001; 134/2018; 26/2020

14 Recherche en personne du dossier d'une personne morale — 7 $.

R.M. 294/88; 213/92; 122/94; 77/2001; 134/2018; 26/2020

15 [Repealed] M.R. 26/2020

M.R. 294/88; 213/92; 80/2013; 26/2020

15 [Abrogé] R.M. 26/2020

R.M. 294/88; 213/92; 80/2013; 26/2020

16 [Repealed] M.R. 26/2020

M.R. 213/92; 87/2004; 26/2020

17 Certified copy of

(a) articles of any kind — $40;

(b) a Certificate of Registration or Supplementary Certificate of Registration — $40;

(c) [repealed] M.R. 26/2020;

(d) any document not otherwise provided for — $20.

M.R. 294/88; 213/92; 162/93; 87/2004; 80/2013; 26/2020

18 Photocopy of

(a) articles of any kind — $20;

(b) a Certificate of Registration or Supplementary Certificate of Registration — $20;

(c) [repealed] M.R. 26/2020;

(d) any document not otherwise provided for — $15.

M.R. 213/92; 162/93; 87/2004; 80/2013; 26/2020

19 [Repealed]

M.R. 213/92; 87/2004; 26/2020

20 Facsimile transmission of the contents of a file or part of a file: . . . . . $5.

M.R. 213/92; 122/94

20.1 File summary . . . . . $5.

M.R. 122/94; 77/2001; 134/2018

20.2 [Repealed]

M.R. 122/94; 43/2002

20.3 The fee for expedited service (not applicable to the any of the items described in sections 5, 6, 13, 14, 20 and 20.1) is double the usual fee to a maximum of $200 more than the usual fee.

M.R. 122/94; 77/2001; 43/2002; 87/2004; 80/2013; 26/2020

16 [Abrogé] R.M. 26/2020

R.M. 213/92; 77/2001; 87/2004; 26/2020

17 Copie certifiée conforme :

a) de tout type de statuts — 40 $;

b) d'un certificat d'enregistrement ou d'un certificat d'enregistrement supplémentaire — 40 $;

c) [abrogé] R.M. 26/2020

d) d'un autre document — 20 $.

R.M. 294/88; 213/92; 162/93;87/2004; 80/2013; 26/2020

18 Photocopie :

a) de tout type de statuts — 20 $;

b) d'un certificat d'enregistrement ou d'un certificat d'enregistrement supplémentaire — 20 $;

c) [abrogé] R.M. 26/2020;

d) d'un autre document — 15 $.

R.M. 213/92; 162/93; 87/2004; 80/2013; 26/2020

19 [Abrogé]

R.M. 213/92; 87/2004; 26/2020

20 Transmission par télécopieur du contenu de tout ou partie d'un dossier : . . . . . 5 $.

R.M. 213/92; 122/94

20.1 Résumé d'un dossier : . . . . . 5 $.

R.M. 122/94; 77/2001; 134/2018

20.2 [Abrogé]

R.M. 122/94; 43/2002

20.3 Le droit pour service accéléré (ne s'applique pas aux articles 5, 6, 13, 14, 20 et 20.1) correspond au double du droit habituel jusqu'à concurrence d'un supplément de 200 $.

R.M. 122/94; 77/2001; 43/2002; 87/2004; 80/2013; 26/2020

21 Notwithstanding clause 1(g), no fee shall be payable where restated articles are filed concurrently with articles of amendment or pursuant to a direction of the Director.

M.R. 294/88; 213/92

22 [Repealed]

M.R. 294/88; 213/92; 43/2002

21 Par dérogation à l'alinéa 1g), aucun droit n'est exigible si des statuts mis à jour sont déposés en même temps que des statuts de modification ou si le dépôt est fait à la demande du directeur.

R.M. 294/88; 213/92

22 [Abrogé]

R.M. 294/88; 213/92; 43/2002